

〈特集「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」他〉

### ジョージア語(グルジア語) :

特集補遺データ「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」「所有・存在表現」「他動性」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」「情報構造の諸要素」「否定, 形容詞と連体修飾複文」

#### Georgian:

‘Passive Expression’, ‘Aspect’, ‘Modality’, ‘Voice and related expressions’, ‘Expressions of possession and existence’, ‘Transitivity’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences of adnominal modification’

児島 康宏

Yasuhiro Kojima

東京外国語大学

Tokyo University of Foreign Studies

**要旨:** 本稿は特集補遺「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」「所有・存在表現」「他動性」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」「情報表示の諸要素」「否定, 形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第14-23号, 2009-2018, 東京外国語大学)に寄与するものである。

**Abstract:** This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Passive expression’, ‘Aspect’, ‘Modality’, ‘Voice and related expressions’, ‘Expressions of possession and existence’, ‘Transitivity’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences of adnominal modification’ (Journal of the Institute of Language Research 14-23, 2009-2018, Tokyo University of Foreign Studies)

**キーワード:** カルトヴェリ語族, 言語類型論, 言語間対照

**Keywords:** Kartvelian languages, linguistic typology, contrastive linguistics

## 1. はじめに

ジョージア語(グルジア語)はジョージア(グルジア)の公用語であり, 系統的にはカルトヴェリ語族に属する。音素は次の33である: /a, e, i, o, u, p, p', b, t, t', d, k, k', g, q', c [tʰ], c' [tʰ'], ʒ [dʒ], č [tʃ], č' [tʃ'], j [dʒ], s, š [ʃ], z, ž [ʒ], x [χ], ģ [ɣ], h, m, n, r, l, v/.

ジョージア語例文は基本的に筆者が作成したものであり, 一部に関して母語話者 M. G. (1969年, トビリシ生まれ)に意見を求めた。



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

## 2. 「受動表現」(語研論集 第14号)

1-1 AはBに叩かれた。(直接受身)

- (1) a. *levan-i na-cem-i i-kn-a davit-is mier.*  
 Levan-NOM PTCP-beat-NOM PRV-get-S3SG[AOR] Davit-GEN by  
 レヴァンはダヴィトに叩かれた。
- b. *levan-s s-cem-es.*  
 Levan-DAT IO3-beat-S3PL[AOR]  
 レヴァンは叩かれた。

(1a) は可能な文ではあるが、法律の条文のような印象を与える特殊な文体である。これは、分詞と“get”に当たる動詞を組み合わせるこの受動構文一般について言える。この動詞 *scems*「叩く、殴る」からは、受動的な意味を表わすことのできる (5a) のような自動詞形が派生されない。

通常の文脈で自然な表現は (1b) である。(1b) では、動詞は能動形であるが、主語を表わす名詞句を明示せず、主語が3人称複数の動詞形を用いることによって、受動文に近い表現になる。ただし、(1b) は(特定の「彼ら」について)「彼らがレヴァンを叩いた」という解釈も可能である。

1-2 AはBに足を踏まれた。(持ち主の受身, 体の部分)

- (2) *levan-s pex=ze da-a-bij-es.*  
 Levan-DAT foot.DAT=on PV-PRV-step-S3PL[AOR]  
 レヴァンは足を踏まれた。

(2) の動詞は、(1b) と同じく、主語が3人称複数の能動形である。「レヴァン」を主語にした受動文をつくることはできない。また、この「踏む」を意味する動詞からも受動形が派生されない。(1a) と同様の構文を用いた受動文「レヴァンの足がダヴィトに踏まれた」は可能であるが、やはり特殊な文体の印象を与える。

1-3 AはBに財布を盗まれた。(持ち主の受身, 持ち物)

- (3) *levan-s sapule mo-h-p'ar-es.*  
 Levan-DAT wallet.NOM PV-IO3-steal-S3PL[AOR]  
 レヴァンは財布を盗まれた。

(3) でも、(1b) や (2) と同じく、動詞は主語が3人称複数の能動形である。「レヴァン」を主語にした受動文をつくることはできない。

1-4 昨日の夜、私は赤ん坊に泣かれた。それでちっとも眠れなかった。(自動詞からの間接受身)

- (4) a. *c'uxel bavšv-ma i-t'ir-a da ver da-v-i-zin-e.*  
 last.night child-ERG PRV-cry-S3SG[AOR] and cannot PV-S1-PRV-sleep-AOR  
 昨夜、子供が泣いて、私は眠れなかった。

- b. *c'uxel me bavšv-i a-m-i-t'ir-d-a da ver*  
last.night 1SG.DAT child-NOM PV-O1SG-PRV-cry-INCH-S3SG[AOR] and cannot

*da-v-i-zin-e.*

PV-S1-PRV-sleep-AOR

昨夜, 私は子供が泣き出して, 眠れなかった.

ジョージア語では間接受身は不可能であり, (4a) のように能動文を用いるしかない. (4b) では, 動詞 *t'ir-i-s* 「泣く」から派生された *a-t'ir-d-eb-a* 「泣き出す」に 1 人称単数の間接目的語が加えられた形が使われており, 間接受身に近い表現になる.

1-5 新しいビルが (A によって) 建てられた. (モノ主語受身, 一回的)

- (5) a. *axal-i šenoba a-šen-d-a (levan-is mier).*  
new-NOM building.NOM PV-build-PASS-S3PL[AOR] (Levan-GEN by)  
新しいビルが (レヴァンによって) 建てられた.

- b. *axal-i šenoba a-šen-eb-ul-i i-kn-a (levan-is mier).*  
new-NOM building.NOM PV-build-TS-PTCP-NOM PRV-get-S3SG[AOR] (Levan-GEN by)  
新しい建物が (レヴァンによって) 建てられた.

(5b) は (1a) と同じく, 特殊な文体の受動文である.

1-6 カナダではフランス語が話されている. (モノ主語受身, 恒常的. 動作主が問題にならない場合)

- (6) *k'anada=ši prangul-ad lap'arak'-ob-en.*  
Canada.DAT=in French-ADV speak-TS-S3PL[PRS]  
カナダではフランス語が話されている.

(6) は主語が 3 人称複数の動詞形を用いた能動文である. 受動文では表現できない.

1-7 財布が (A に) 盗まれた. (モノ主語受身, モノ主語の背後に被影響者が想定される)

- (7) a. *sapule mo-p'ar-ul-i i-kn-a (levan-is mier).*  
wallet.NOM PV-steal-PTCP-NOM PRV-get-S3SG[AOR] (Levan-GEN by)  
財布が (レヴァンによって) 盗まれた.

- b. *sapule mo-i-p'ar-es.*  
wallet.NOM PV-PRV-steal-S3PL[AOR]  
財布が盗まれた.

(7a) は (1a) や (5b) と同じく, 特殊な文体の受動文である. (7b) では主語が 3 人称複数の能動形の動詞が用いられている.

1-8 壁に絵が掛けられている。(モノ主語受身, 結果状態の叙述)

- (6) *k'edel=ze*                      *surat-i=a*                      *da-k'id-eb-ul-i.*  
wall.DAT=on                      picture-NOM=be.PRS.S3SG                      PV-hang-TS-PTCP-NOM  
壁に絵が掛けられている。

1-9 AはBに／から愛されている。(感情述語の受身, 特に動作主のマーカ-に注目)

- (7) *davit-s*                      *levan-i*                      *u-q'var-s.*  
Davit-DAT                      Levan-NOM                      PRV.IO3-love-S3SG[PRS]  
ダヴィトはレヴァンを愛している。

(7) は通常の「BはAを愛している」という表現である。受動文にすることはできない。

1-10 AはBに／から「…」と言われた。(伝達動詞の受身, 特に動作主のマーカ-に注目)

- (8) *levan-s*                      *u-txr-es,*                      *mo-di=o.*  
Levan-DAT                      PRV.IO3-tell-S3PL[AOR]                      PV-come.IMP=QUOT  
レヴァンは「来い」と言われた。

(8) は主語が3人称複数の能動形の動詞を用いた表現である。

1-10-a AさんはBさんに呼ばれて, 今Bさんの部屋に行っています。

- (9) *levan-s*                      *da-u-zax-es*                      *da*                      *axla*                      *davit-is*                      *otax=ši=a*  
Levan-DAT                      PV-PRV.IO3-call-S3PL[AOR]                      and                      now                      Davit-GEN                      room.DAT=to=be.PRS.S3SG  
  
*c'a-sul-i.*  
PV-go.PTCP-NOM  
レヴァンは呼ばれて, 今ダヴィトの部屋へ行っている。

(9) の前半は主語が3人称複数の能動形の動詞を用いた表現である。

1-10-b BさんがAさんを読んで, Aさんは今Bさんの部屋に行っています。

- (10) *davit-ma*                      *levan-s*                      *da-u-zax-a*                      *da*                      *axla*                      *levan-i*                      *davit-is*  
Davit-ERG                      Levan-DAT                      PV-PRV.IO3-call-S3SG[AOR]                      and                      now                      Levan-NOM                      Davit-GEN  
  
*otax=ši=a*                      *c'a-sul-i.*  
room.DAT=to=be.PRS.S3SG                      PV-go.PTCP-NOM  
ダヴィトがレヴァンを読んで, レヴァンは今ダヴィトの部屋へ行っている。

### 3. 「アスペクト」(語研論集 第15号)

2-1 ~さん(固有名詞)は／あの人はもう来た。

- (11) *levan-i*                      *uk've*                      *mo-vid-a.*  
Levan-NOM                      already                      PV-come-S3SG[AOR]  
レヴァンはもう来た。

2-2 ~さん(固有名詞)は/あの人はもう来ている.

- (12) *levan-i uk've mo-sul-i=a.*  
Levan-NOM already PV-come.PTCP-NOM=be.PRS.S3SG  
レヴァンはもう来ている.

2-3 ~さん(固有名詞)は/あの人はまだ来ていない.

- (13) a. *levan-i jer ar mo-sul-a.*  
Levan-NOM yet NEG PV-come.PTCP-S3SG[PRF]  
レヴァンはまだ来ていない.
- b. *levan-i jer ar aris mo-sul-i.*  
Levan-NOM yet NEG be.PRS.S3SG PV-come.PTCP-NOM  
レヴァンはまだ来ていない.

「もう来ている」(12)では完了形は用いられないが(完了形を用いると、「(知らなかったが)もう来たようだ」のような意味合いになる),「まだ来ていない」(13a)の表現では完了形が用いられる.(13b)のような分詞とコピュラ動詞を用いた表現も可能である.(13a)と(13b)の間には意味的な違いはほとんど無い.

2-4 ~さん(固有名詞)は/あの人はまだ来ない.

- (14) *levan-i jer ar mo-di-s.*  
Levan-NOM yet NEG PV-come-S3SG[PRS]  
レヴァンはまだ来ない.

2-5 ~さん(固有名詞)は/あの人はもう(すぐ)来る.

- (15) *levan-i male mo-v-a.*  
Levan-NOM soon PV-come-S3SG[FUT]  
レヴァンはもう(すぐ)来る.

2-6 (あ!)~さんが来た! [その人が来るのに気づいた場面での発話]

- (16) *a! levan-i mo-di-s!*  
INTJ Levan-NOM PV-come-S3SG[PRS]  
あ! レヴァンが来た!

2-7 昨日~さんが来たよ.

- (17) *gušin levan-i mo-vid-a.*  
yesterday Levan-NOM PV-come-S3SG[AOR]  
昨日レヴァンが来たよ.

2-8 昨日~さんは来なかったよ.

- (18) a. *gušin levan-i ar mo-vid-a.*  
yesterday Levan-NOM NEG PV-come-S3SG[AOR]

昨日レヴァンは来なかった。

- b. *gušin levan-i ar mo-sul-a.*  
yesterday Levan-NOM NEG PV-come.PTCP-S3SG[PRF]  
昨日レヴァンは来なかったよ。

「レヴァンが来なかった」という単純な事実を伝える文として (18a) と (18b) の両方が可能であるが、(18a) は「レヴァンは来ることができたが意図的に、あえて来なかった」というような含みを持つことがある。

2-9 (私は) あのリンゴをもう食べた。

- (19) *me is vašl-i uk've še-v-č'am-e.*  
1SG.ERG that apple-NOM already PV-S1-eat-AOR  
私はあのリンゴをもう食べた。

2-10 私はあのリンゴをまだ食べていない。 / 私はあのリンゴをまだ食べない。

- (20) a. *me is vašl-i jer ar m-i-č'am-i-a.*  
1SG.DAT that apple-NOM yet NEG O1SG-PRV-eat-IND-S3SG[PRF]  
私はあのリンゴをまだ食べていない。
- b. *me im vašl-s jer ar v-č'am.*  
1SG.NOM that.OBL apple-DAT yet NEG S1-eat[PRS]  
私はあのリンゴをまだ食べない。

2-11 あの人は今 (ちょうど) そのリンゴを食べています / 食べているところです。

- (21) *is axla im vašl-s č'am-s.*  
3SG.NOM now that.OBL apple-DAT eat-S3SG[PRS]  
彼は今そのリンゴを食べている

いわゆる「進行形」のような活用形はない。

2-12 窓が開いている / 窓が開いていた。

- (22) a. *panjara ġia=a.*  
window.NOM open.NOM=be.PRS.S3SG  
窓が開いている。
- b. *panjara ġia i-q'-o.*  
window.NOM open.NOM PRV-be-S3SG[AOR]  
窓が開いていた。

2-13 私は毎朝新聞を読む / 読んでいます。

- (23) *me q'ovel dila-s gazet-s v-k'itxul-ob.*  
1SG.NOM every morning-DAT newspaper-DAT S1-read-TS[PRS]

私は毎朝新聞を読む

2-14 あなたは (あなたの) お母さんに似ている.

- (24) *šen deda-s h-gav-xar.*  
2SG.NOM mother-DAT IO3-resemble-be.PRS.S2SG[PRS]  
あなたはお母さんに似ている.

2-15 私はその頃毎日学校に通っていた.

- (25) *mašin q'ovel dge sk'ola=ši da-v-di-od-i.*  
then every day.NOM school.DAT=to PV-S1-go-PST-IND[IMPF]  
私はその頃毎日学校に通っていた.

2-16 私は東京に行ったことがある.

- (26) a. *t'ok'io=ši ča-v-sul-var.*  
Tokyo.DAT=to PV-S1-go.PTCP-be.PRS.S1SG[PRF]  
私は東京に行ったことがある.
- b. *t'ok'io=ši namq'op-i var.*  
Tokyo.DAT=to been-NOM be.PRF.S1SG  
私は東京に行ったことがある.

「経験」の意味は一般に (26a) のように完了形を用いて表すことができる. (26a) と (26b) は意味的にはほぼ同じである. (26b) の *namq'opi* は, コピュラ動詞の分詞 *mq'opi* “being” に過去時を意味する接頭辞 *na-* がついた形である.

2-17 やっとバスは走り出した/走り始めた.

- (27) *bolo-s avt'obus-i da-i-zr-a.*  
final-DAT bus-NOM PV-PRV-move-S3SG[AOR]  
やっとバスは動き出した.

2-18 昨日彼女はずっと寝ていた.

- (28) *gušin ma-s sul e-zin-a.*  
yesterday 3SG-DAT always PRV.IO3-sleep-S3SG[AOR]  
昨日彼女はずっと寝ていた.

2-19 私はそれをちょっと食べてみた.

- (29) *me is cot'a ga-v-sinj-e.*  
1SG.ERG that.NOM a.little PV-S1-try-AOR  
私はそれをちょっと食べてみた.

2-20 あの人はそれらをみんなに分け与えた.

- (30) *ma-n*        *isi-n-i*        *q'vela-s*        *da-u-rig-a.*  
3SG-ERG        that-PL-NOM        all-DAT        PV-PRV.IO3-distribute-S3SG[AOR]  
彼はそれらをみんなに分け与えた.

2-21 さあ, (私たちは) 行くよ!

- (31) a. *modi,*        *c'a-vid-e-t!*  
          *c'mon*        PV-go-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
          さあ, 行こう!
- b. *modi,*        *c'a-ved-i-t!*  
          *c'mon*        PV-go-AOR-PL  
          さあ, 行こう!

「…しよう」という表現は一般に接続法過去で表される。「行こう」に限っては、口語的な表現として(31b)のように(直説法)過去形を用いることがある。他の動詞では過去形をこのように用いることはできない。(31b)の動詞 *c'a-ved-i-t* は通常の文脈では「私たちは行った」を意味する。

2-22 地球は太陽の周りを回っている.

- (32) *dedamic'a*        *mz-is*        *garšemo*        *brun-av-s.*  
earth.NOM        sun-GEN        around        rotate-TS-S3SG[PRS]  
地球は太陽の周りを回っている.

この種の「恒常的な真理」は現在形で表される.

2-23 あの木は今にも倒れそうだ.

- (33) *is*        *xe*        *cot'a=c*        *da*        *c'a-i-kc-ev-a.*  
that    tree.NOM        a.bit=too        and        PV-PRV-fall-TS-S3SG[FUT]  
あの木は今にも倒れそうだ.

*cot'ac da...* は「今にも (もうちょっとで) …しそうだ」という意味を表わす表現である.

2-24 (私は) あやうく転ぶところだった.

- (34) *k'inaḡam*        *c'a-v-i-kec-i.*  
nearly        PV-S1-PRV-fall-AOR  
私はあやうく転ぶところだった.

2-25 明日客が来るので, パンを買っておく.

- (35) *xval*        *st'umar-i*        *mo-v-a.*        *amit'om*        *p'urs*        *v-i-q'id-i.*  
tomorrow    guest-NOM    PV-come-S3SG[FUT]    therefore    bread-DAT    S1-PRV-buy-TS[FUT]  
明日客が来る. そのため, パンを買っておく.

「…ておく」に相当するような特別な表現はない。

2-26 私は東京に行ったとき, この袋を買った。

- (36) *es čanta v-i-q'id-e, roca t'ok'io=ši ča-ved-i.*  
this bag.NOM S1-PRV-buy-AOR when Tokyo.DAT=to PV-go-AOR  
私は東京に行った時, この袋を買った。

2-27 私は東京に行く時/行く前に, この袋を買った。

- (37) a. *es čanta v-i-q'id-e, roca t'ok'io=ši mi-v-di-od-i*  
this bag.NOM S1-PRV-buy-AOR when Tokyo.DAT=to PV-1SG-go-PST-IND[IMPF]  
私は東京に行く時に, この袋を買った。
- b. *es čanta v-i-q'id-e t'ok'io=ši c'asvl-is c'in.*  
this bag.NOM S1-PRV-buy-AOR Tokyo.DAT=to going-GEN before  
私は東京に行く前に, この袋を買った。

袋を買ったのは, (37a) では東京へ行く直前か, 東京へ行く途中であり, (37b) では行く前である。

2-28 私は彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた。

- (38) *v-i-c-od-i, rom ma-n bazroba=ze i-q'id-a es čanta.*  
S1-PRV-know-PST-IND[IMPF] COMP 3SG-ERG market.DAT=on PRV-buy-S3SG[AOR] this bag.NOM  
私は彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた。

#### 4. 「モダリティ」(語研論集 第16号)

3-1 (その仕事が終わったら) もう帰ってもいいですよ。【許可】

- (39) *še-g-i-3l-i-a c'a-x-vid-e, roca mag samušao-s*  
PV-O2-PRV-can-IND-S3SG[PRS] PV-S2-go-SBJV[AOR.SBJV] when that.OBL work-DAT  
*mo-rč-eb-i.*  
PV-finish-TS-IND[FUT]  
その仕事が終わったら, 君は帰ってもいい。

3-2 (腐っているから, あなたは) それを食べてはいけない/それを食べるな。【禁止】

- (40) a. *ga-puč'-eb-ul-i=a da eg ar unda č'am-o.*  
PV-rot-TS-PTCP-NOM=be.PRS.S3SG and that.NOM NEG must eat-SBJV[AOR.SBJV]  
腐っているから, 君はそれを食べてはいけない。
- b. *ga-puč'-eb-ul-i=a da eg ar šei3leba č'am-o.*  
PV-rot-TS-PTCP-NOM=be.PRS.S3SG and that.NOM NEG be.possible.PRS eat-SBJV[AOR.SBJV]  
腐っているから, 君はそれを食べてはいけない。
- c. *ga-puč'-eb-ul-i=a da eg ar č'am-o.*  
PV-rot-TS-PTCP-NOM=be.PRS.S3SG and that.NOM NEG eat-SBJV[AOR.SBJV]

腐っているから、それを食べるな.

- d. *ga-puč'-eb-ul-i=a*                      *da*    *maga-s*    *nu*    *č'am.*  
PV-rot-TS-PTCP-NOM =be.PRS.S3SG and that-DAT PROH eat[PRS]  
腐っているから、それを食べるな.

禁止の命令には、(40c) のように接続法を用いる方法と、(40d) のように禁止を表わす小詞 *nu* を直説法の動詞とともに用いる方法がある.

3-3 (遅くなったので) 私たちはもう帰らなければならない。【義務】

- (41) *gvian*    *aris*                      *da*    *uk've*                      *unda*                      *c'a-vid-e-t.*  
late        be.PRS.S3SG    and    already                      must                      PV-go-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
遅くなったので私たちはもう帰らなければならない.

3-4 (雨が降るそうだから) 傘を持って出かけたほうがいいよ。【推奨】

- (42) *c'vima*                      *mo-v-a=o*                      *da*    *job-s*                      *kolga*                      *tan*  
rain.NOM        PV-come-S3SG[FUT]=QUOT and    be.better-S3SG[PRS]    umbrella.NOM        with.oneself  
  
*c'a-i-ǵ-o.*  
PV-PRV-take-SBJV[AOR.SBJV]  
雨が降るそうだから傘を持って出かけたほうがいいよ.

3-5 歳をとったら、子供の言うことを聞くべきだ／聞くものだ。【評価的義務】

- (43) a. *roca*    *da-ber-d-eb-i,*                      *švil-s*                      *unda*                      *da-u-jer-o.*  
when    PV-get.old-INCH-TS-IND[FUT] child-DAT    must    PV-PRV.IO3-believe-SBJV[AOR.SBJV]  
歳をとったら、子供の言うことを聞くべきだ.
- b. *roca*    *da-ber-d-eb-a,*                      *k'ac-ma*                      *švil-s*                      *unda*  
when    PV-get.old-INCH-TS-S3SG[FUT]    man-ERG                      child-DAT                      must  
  
*da-u-jer-o-s.*  
PV-PRV.IO3-believe-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]  
歳をとったら、子供の言うことを聞くべきだ.

(43a) は一般論を 2 人称で表現した場合、(43b) は 3 人称 (「人は…」) で表現した場合である.

3-6 お腹が空いたので、(私は) 何か食べたい。【希望】

- (44) *mo-m-šiv-d-a*                      *da*    *rame*                      *m-i-nd-a*  
PV-O1SG-hungry-INCH-S3SG[AOR]    and    something.NOM                      O1SG-PRV-want-S3SG[PRS]  
  
*v-č'am-o.*  
S1-eat-SBJV[AOR.SBJV]  
お腹が空いたので、私は何か食べたい.

3-7 私が持ちましょう。【意志】

- (45) *me c'a-v-i-ğ-eb.*  
1SG.NOM PV-S1-PRV-take-TS[FUT]  
私が持ちましょう。

3-8 じゃあ、一緒に昼ご飯を食べましょう。【勧誘】

- (46) *mašin ert-ad v-i-sadil-o-t.*  
then one-ADV S1-PRV-have.lunch-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
じゃあ、一緒に昼ご飯を食べましょう。

3-9 一緒に昼ご飯を食べませんか？【相手の意向が不明な場合の勧誘】

- (47) *ert-ad xom ar v-i-sadil-o-t?*  
one-ADV Q NEG S1-PRV-have.lunch-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
一緒に昼ご飯を食べませんか？

*xom* は聞き手に確認を求める疑問文で用いられる小詞である。

3-10 明日、良い天気になるといいなあ。／明日は良い天気になってほしいなあ。【希望】

- (48) *net'av xval k'arg-i amind-i gamo-vid-e-s.*  
if.only tomorrow good-NOM weather-NOM PV-come-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]  
明日、良い天気になるといいなあ。

3-11 (私はここで待っているから) すぐにそれを持って来なさい。【命令】

- (49) *me ak da-v-i-cd-i da ucbad mo-i-t'an-e eg.*  
1SG.NOM here PV-S1-PRV-wait-TS and immediately PV-PRV-bring-AOR[AOR] that.NOM  
私はここで待っているからすぐにそれを持って来なさい。

3-12 そのペンをちょっと貸していただけませんか？【懇願】

- (50) *xom ar še-g-i-3l-i-a-t, rom eg p'ast'a m-a-txov-o-t?*  
Q NEG PV-O2-PRV-can-IND-S3SG-PL[PRS] COMP that pen.NOM O1SG-PRV-lend-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
そのペンをちょっと貸していただけませんか？

3-13 あの人は中国語が読めます。／あの人は中国語を読むことができます。【能力可能】

- (51) *ma-s še-u-3l-i-a činur-is c'a-k'itxva.*  
3SG-DAT PV-PRV-can-IND-S3SG[PRS] Chinese-GEN PV-read.VN.NOM  
彼は中国語を読むことができます。

3-14 明かりが暗くて、ここに何が書いてあるのか、読めない。【状況可能】

- (52) *bnel-a da ver v-k'itxul-ob, ak ra c'er-i-a.*  
be.dark-S3SG[PRS] and cannot S1-read-TS[PRS] here what.NOM be.written-IND-S3SG[PRS]  
暗くて、私はここに何が書いてあるのか読めない。

3-15 (朝早く出発したから) 彼らはもう着いているはずだ／もう着いたに違いない。【確信】

(53) *dil-it*            *adre*        *c'a-vid-nen*            *da*    *uk've*        *mi-sul-eb-i*  
 morning-INST    early        PV-leave-S3PL[AOR]    and    already        PV-go.PART-PL-NOM

*unda*            *i-q'v-nen.*  
 must            PRV-be-S3PL[AOR.SBJV]

朝早く出発したから、彼らはもう着いているはずだ。

3-16 あの人は明日はたぶん来ないだろう。【推量】

(54) *is*            *xval*            *albat*            *ar*            *mo-v-a.*  
 3SG.NOM        tomorrow        probably        NEG        PV-come-S3SG[FUT]

彼は明日たぶん来ないだろう。

3-17 彼らはまだ来ないなんて、きっと途中で車が壊れたんじゃないか。【疑念】

(55) *isini*        *jer*        *ar*        *mo-sul-an.*            *albat*        *gza=ši*        *mankana*  
 3PL.NOM    yet        NEG    PV-come.PTCP-S3PL[PRF]    probably    way.DAT=in    car.NOM

*ga-u-puč'-d-a-t*  
 PV-PRV.IO3-break-PASS-S3SG-PL[AOR]

彼らはまだ来ない。たぶん途中で車が壊れたのだろう。

3-18 (昼間だからあの人は家に) さあ、いるかもしれないし、いないかもしれない。【可能性】

(56) *dže=a*                            *da*    *is*            *saxl=ši*        *šeizleba*  
 daytime.NOM=be.S3SG.PRS    and    3SG.NOM    house.DAT=in    be.possible.PRS

*i-q'-o-s,*                            *šeizleba*            *ar*        *i-q'-o-s.*  
 PRV-be-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]    be.possible.PRS    NEG    PRV-be-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]

昼間だから、あの人は家にいるかもしれないし、いないかもしれない。

3-19 (額に触ってみて) どうもあなたは熱があるようだ。【視覚／聴覚以外の感覚による判断】

(57) *et'q'oba,*        *šen*            *sicxe*            *g-a-kv-s.*  
 seemingly    2SG.DAT        fever.NOM        O2-PRV-have-S3SG[PRS]

どうも君は熱があるようだ。

3-20 (天気予報によれば) 明日は雨が降るそうだ。【伝聞】

(58) *xval*            *c'vima*            *mo-v-a=o.*  
 tomorrow        rain.NOM        PV-come-S3SG[FUT]=QUOT

明日雨が降るそうだ

3-21 もしお金があったら、あの車を買うんだけどなあ。【反実仮想】

(59) *pul-i*            *rom*            *m-kon-d-e-s,*            *im*            *mankana-s*  
 money-NOM    if            O1SG-have-PST-SBJV-S3SG    that.OBL    car-DAT

*v-i-q'id-i-d-i.*

S1-PRV-buy-TS-PST-IND[COND]

もしお金があったら, 私はあの車を買うのに.

3-22 もしあなたが教えてくれていなかったら, 私はそこにたどり着けなかったでしょう. 【反実仮想過去】

- (60) *rom ar g-e-tkv-a, ik ver mi-v-a-ğc'-ev-d-i.*  
if NEG O2-PRV-say-S3SG[PLUPF] there cannot PV-S1-PRV-reach-TS-PST-IND[COND]  
もし君が教えてくれなかったら, 私はそこにたどり着けなかっただろう.

3-23 (あの人は) 街へ行きたがっている. 【3 人称の主体による希望】

- (61) *ma-s kalak=ši c'a-svla u-nd-a.*  
3SG-DAT town.DAT=to PV-go.VN.NOM PRV.IO3-want-S3SG[PRS]  
彼は街へ行きたがっている.

3-24 僕にもそれを少し飲ませろ. 【1 人称命令】

- (62) *me=c eg cot'a da-m-a-lev-in-e.*  
1SG.DAT=too that.NOM a.bit PV-O1-PRV-drink-CAUS-AOR  
僕にもそれを少し飲ませろ.

3-25 これはあの人に持って行かせろ/持って行かせよう. 【3 人称命令】

- (63) *es ima-n c'a-i-ğ-o-s.*  
this.NOM 3SG-ERG PV-PRV-take-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]  
これはあの人に持って行かせろ.

3-26 そのテーブルの上のお菓子は後で食べなさい. 【遠未来命令形】

- (64) *mere č'am-e eg t'k'bileul-i, ra=c magida=ze d-ev-s.*  
later eat-AOR that sweet-NOM what.NOM=REL table.DAT=on lie-TS-S3SG[PRS]  
そのテーブルの上のお菓子は後で食べなさい.

3-27 もっと早く来ればよかった. 【反実仮想】

- (65) *k'arg-i i-kn-eb-od-a, upro adre rom*  
good-NOM PRV-be-TS-PST-S3SG[COND] more early if  
  
*mo-v-sul-i-q'av-i.*  
PV-S1-come.PTCP-PRV-be-AOR[PLUPF]  
私はもっと早く来ればよかった.

3-28 あなたも一緒に行ったら (どうですか) ? 【脱従属化】

- (66) a. *tkven=c xom ar c'a-x-val-t ert-ad?*  
2PL.NOM=too Q NEG PV-S2-go-PL[FUT] one-ADV  
あなたも一緒に行きませんか?

- b. *tkven=c*      *xom*      *ar*      *c'a-x-vid-od-i-t*      *ert-ad?*  
 2PL.NOM=too    Q            NEG      PV-S2-go-PST-IND-PL[COND]      one-ADV  
 あなたも一緒に行ってみませんか？

3-29 オレがそんなこと知るか！【(疑問詞を含まない) 反語】

- (67) a. *me*      *ra*      *v-i-c-i!*  
 1SG.ERG      what.NOM      S1-PRV-know-IND[PRS]  
 私がそんなことを知るか！
- b. (*gana*)    *me*      *eg*      *v-i-c-i?*  
 (Q)      1SG.ERG      that.NOM      S1-PRV-know-IND[PRS]  
 それを私が知っているとも？

(67b) の *gana* は、「まさか…だと？(そんなわけがない)」というような意味を表わす小詞である。

3-30 これを作った(料理した)のは、お母さんだよな？/いいえ、私が作ったのよ。【不可疑問】

- (68) a. *es*      *deda-m*      *ga-a-k'et-a,*      *xom?*  
 this.NOM      mother-ERG      PV-PRV-make-S3SG[AOR]      Q  
 これはお母さんが作ったんだよな？
- b. *ara,*    *me*      *ga-v-a-k'et-e.*  
 no      1SG.ERG      PV-S1-PRV-make-AOR  
 いいえ、私が作ったのよ。

## 5. 「ヴォイス」(語研論集 第17号)

4-1-a (風などで) ドアが開いた。【自動詞と他動詞の対立】

- (69) *k'ar-i*      *kar-it*      *ga-i-ğ-o.*  
 door-NOM      wind-INST      PV-PRV-open-S3SG[AOR]  
 ドアが風で開いた。

4-1-b (彼が) ドアを開けた。【自動詞と他動詞の対立】

- (70) *ma-n*      *k'ar-i*      *ga-a-ğ-o.*  
 3SG-ERG      door-NOM      PV-PRV-open-S3SG[AOR]  
 彼がドアを開けた。

(69) と (70) のように、「開く」の自動詞と他動詞は同根であるが、形態的に異なる形である。ジョージア語にはこの種のペアが無数にあり、生産的につくられる。

4-1-c (入り口の) ドアが開けられた。【自動詞と他動詞の対立・他動詞の受け身】

- (71) a. *šesasvlel-is*      *k'ar-i*      *ga-ğ-eb-ul-i*      *i-kn-a.*  
 entrance-GEN      door-NOM      PV-open-TS-PTCP-NOM      PRV-get-S3SG[AOR]  
 入り口のドアが開けられた。

- b. *šesasvlel-is k'ar-i ga-a-ğ-es.*  
entrance-GEN door-NOM PV-PRV-open-S3PL[AOR]  
入り口のドアが開けられた.

(71a) は (1a) と同じ構文であり, 特殊な文体の受動文である. 通常用いられる表現としては, 主語が 3 人称複数の能動形を用いた (71b) が受動文に近い.

4-1-d ドアが壊れた. 【自動詞と他動詞の対立】

- (72) *k'ar-i ga-puč'-d-a.*  
door-NOM PV-break-PASS-S3SG[AOR]  
ドアが壊れた.

4-2 私は (自分の) 弟を立たせた. 【自動詞の使役】

- (73) *me zma da-v-a-q'en-e.*  
1SG.ERG brother.NOM PV-S1-PRV-stand-AOR  
私は弟を立たせた.

4-3 私は (自分の) 弟に歌を歌わせた. 【他動詞の使役】

- (74) a. *me čem-s zma-s v-a-mğer-e simğera.*  
1SG.ERG my-DAT brother-DAT S1-PRV-sing-AOR song.NOM  
私は私の弟に歌を歌わせた.
- b. *me čem-i zma v-a-mğer-e.*  
1SG.ERG my-NOM brother.NOM S1-PRV-sing-AOR  
私は私の弟を歌わせた.

(74a) のように, もとの動詞「歌う」に直接目的語(「歌を」)があった場合には, 被使役主は間接目的語となる(直接目的語が同時に 2 つ現れることは一般に不可能である). 一方, (74b) のように, もとの動詞「歌う」に直接目的語がなければ, 被使役主は直接目的語となる.(ただし, この「歌う」のように, 自動詞的にも他動詞的にも用いられる動詞は多くない.)

4-4-a (遊びたがっている子供に無理やり) 母は子供をパンを買いに行かせた. 【強制使役】

- (75) *deda-m p'ur-is saq'idl-ad bavšv-i ga-a-gzavn-a.*  
mother-ERG bread-GEN buy.FPTCP-ADV child-NOM PV-PRV-send-S3SG[AOR]  
母は子供にパンを買いに行かせた.

ジョージア語では動詞「行く」から使役形をつくりにくいいため, (75) では別の動詞「送る」を用いている.(76) も同様.

4-4-b (遊びに行きたがっているのを見て) 母は子供に遊びに行かせた. 【許可使役】

- (76) *deda-m bavšv-i satamašo-d ga-u-šv-a.*  
mother-ERG child-NOM play.FPTCP-ADV PV-PRV-let.go-S3SG[AOR]

母は子供に遊びに行かせた。

4-5-a 私は弟に服を着せた。【他動詞による表現】

- (77) *me zma-s t'ansacmel-i ča-v-a-cv-i.*  
1SG.ERG brother-DAT clothes-NOM PV-S1-PRV-wear-AOR  
私は弟に服を着せた。

4-5-b 私は弟にその服を着させた。【自動詞の使役】

- (78) *me zma-s t'ansacmel-i ča-v-a-cm-ev-in-e.*  
1SG.ERG brother-DAT clothes-NOM PV-S1-PRV-wear-TS-CAUS-AOR  
私は弟にその服を着させた。

動詞形 *ča-v-a-cm-ev-in-e* 「私は着（さ）せた」は、「着る」（「着せる」の再帰的な表現で表される）の使役としての解釈と「着せる」の使役としての解釈の両方が可能である。後者の解釈では、(78) は、弟が別の誰かに服を着せたことになる。

4-6 私は弟にその本をあげた。【やりもらい、（話者から見ての）授恩恵と受恩恵の違い】

- (79) *me zma-s is c'ign-i mi-v-e-c-i.*  
1SG.ERG brother-DAT that book-NOM PV-S1-PRV-give-AOR  
私は弟にその本をあげた。

4-7-a 私は弟に本を読んであげた。【やりもらい、（話者から見ての）授恩恵と受恩恵の違い】

- (80) *me zma-s c'ign-i c'a-v-u-k'itx-e.*  
1SG.ERG brother-DAT book-NOM PV-S1-PRV.IO3-read-AOR  
私は弟に本を読んであげた。

単に「私は本を読んだ」であれば動詞は *c'a-v-i-k'itx-e* となるが、ここでは3人称の間接目的語の存在が動詞に標示され、*c'a-v-u-k'itx-e*（間接目的語が加えられた形式をジョージア語学では“objective version”と呼ぶ）となっている。

4-7-b 兄は私に本を読んでくれた。【やりもらい、（話者から見ての）授恩恵と受恩恵の違い】

- (81) *čem-ma zma-m c'ign-i c'a-m-i-k'itx-a.*  
my-ERG brother-ERG book-NOM PV-O1SG-PRV-read-S3SG[AOR]-  
私の兄は私に本を読んでくれた。

ここでも動詞に1人称単数の間接目的語が標示されている。

4-7-c 私は母に髪を切ってもらった。【テモラウ】

- (82) *me deda-s še-v-a-č'r-ev-in-e čem-i tm-eb-i.*  
1SG.ERG mother-DAT PV-S1-PRV-cut-TS-CAUS-AOR my-NOM hair-PL-NOM  
私は母に私の髪を切らせた。

*čem-i*「私の」がなければ, 母が「私」以外の別の人の髪を切った, あるいは母が自分の髪を切ったという解釈も可能になる.

4-8-a 私は(自分の)体を洗った. 【再帰】

- (83) *me t'an-i da-v-i-ban-e.*  
1SG.ERG body-NOM PV-S1-PRV-wash-AOR  
私は自分の体を洗った.

(83)の動詞 *da-v-i-ban-e* では, 接頭辞 *i-* が再帰的な意味を表わしている. この接頭辞 *i-* による再帰性の表現をジョージア語学では“subjective version”と呼ぶ. 接頭辞 *i-* がない *xel-eb-i da-v-ban-e* は「私は彼/彼女の手を洗った」という意味になる.

4-8-b 私は手を洗った. 【再帰】

- (84) *xel-eb-i da-v-i-ban-e.*  
hand-PL-NOM PV-S1-PRV-wash-AOR  
私は手を洗った.

4-8-c 彼は手を洗った. 【再帰】

- (85) *ma-n xel-eb-i da-i-ban-a.*  
3SG-ERG hand-PL-NOM PV-PRV-wash-S3SG[AOR]  
彼は手を洗った.

4-9 (自分のために)私はその本を買った. 【自利態】

- (86) *me is c'ign-i čem=tvis v-i-q'id-e.*  
1SG.ERG that book-NOM 1SG.GEN=for S1-PRV-buy-AOR  
私は自分のためにその本を買った.

上記の“subjective version”は「自分のために」というような意味を表わしうるが, 動詞「買う」は, 特に「自分のために」という意味を表わすことなく, もともとこの接頭辞 *i-* を持っているため, あえて「自分のために」と表現したい場合に, *čem=tvis*「私のために」を加える必要がある.

4-10 彼らは(／その人たちは)(互いに)殴り合っていた. 【相互】

- (87) *isini ertmanet-s s-cem-d-nen.*  
3PL.NOM each.other-DAT IO3-beat-PST-S3PL[IMPF]  
彼らは互いに殴り合っていた.

4-11 その人たちは(みんな一緒に)街へ行った. 【衆動】

- (88) *isini ert-ad kalak=ši c'a-vid-nen.*  
3PL.NOM one-ADV town.DAT=to PL-go-S3PL[AOR]  
彼らは一緒に街へ行った.

4-12 その映画は泣ける（その映画を見ると泣いてしまう）。【自発】

- (89) *im pilm=ze m-e-t'ir-eb-a.*  
that.OBL film.DAT=on O1SG-PRV-cry-TS-S3SG[PRS]  
私はその映画で泣きたくなる。

*m-e-t'ir-eb-a*「私は泣きたくなる，泣きたい気分だ」は，*t'ir-i-s*「泣く」から間接目的語を加えて派生された動詞である。

4-13-a 私は卵を割った。【意志／無意志】

- (90) *me k'vercx-i ga-v-t'ex-e.*  
1SG.ERG egg-NOM PV-S1-break-AOR  
私は卵を割った。

4-13-b （うっかり落として）私はコップを割った／割ってしまった。【意志／無意志】

- (91) a. *me č'ika ga-v-t'ex-e.*  
1SG.ERG cup.NOM PV-S1-break-AOR  
私はコップを割った。  
b. *me č'ika ga-m-i-t'q'd-a.*  
1SG.DAT cup.NOM PV-O1SG-PRV-get.broken-S3SG[AOR]  
私はコップが割れた。

(91a) は行為が意志的であるか無意志的であるかにかかわらず用いられる表現である。(91b) は自動詞文 *č'ika ga-t'q'd-a*「コップが割れた」に間接目的語が加えられており，私の意思とは関係なくコップが割れたことを表わす表現である。

4-14-a きとう私はコーヒーを飲みすぎて（飲みすぎたので）眠れなかった。【随意の不可能と不随意の不可能】

- (92) *gušin bevr-i q'ava da-v-li-e da ver da-v-i-zin-e.*  
yesterday much-NOM coffee.NOM PV-S1-drink-AOR and cannot PV-S1-PRV-sleep-AOR  
きとう私はコーヒーをたくさん飲んで眠れなかった。

4-14-b きとう私は仕事がたくさんあって（たくさんあったので）眠れなかった。【随意の不可能と不随意の不可能】

- (93) *gušin bevr-i sakme m-kon-d-a da ver*  
yesterday much-NOM task.NOM O1SG-have-PST-S3SG[PST] and cannot  
*da-v-i-zin-e.*  
PV-S1-PRV-sleep-AOR  
きとう私は仕事がたくさんあって眠れなかった。

*ver da-v-i-zin-e*「私は眠れなかった」は (92) でも (93) でも同様に用いられる。

4-15 私は頭が痛い。【全体と部分・主体・一時的】

- (94) *me tav-i m-t'k'iv-a.*  
1SG.DAT head-NOM 01SG-hurt-S3SG[PRS]  
私は頭が痛い。

4-16 彼女は髪が長い。【全体と部分・主体・恒常的】

- (95) a. *ma-s tma grzel-i a-kv-s.*  
3SG-DAT hair.NOM long-NOM prv-have-S3SG[PRS]  
彼女は髪が長い。
- b. *ma-s grzel-i tma a-kv-s.*  
3SG-DAT long-NOM hair.NOM prv-have-S3SG[PRS]  
彼女は長い髪を持っている。
- c. *mis-i tma grzel-i=a.*  
her-NOM hair.NOM long-NOM=be.PRS.S3SG  
彼女の髪は長い。

(95b) では *grzel-i tma* 「長い髪」が一つの名詞句となっているのに対し, (95a) では, *grzel-i* 「長い」は動詞 *a-kv-s* 「持っている」の補語として機能しており, いわば, 日本語の「彼女は髪が長い」の表現に近い。

4-17-a 彼は(別の)彼の肩をたたいた。【全体と部分・対象・接触/結果状態が継続的】

- (96) *ma-n mxar=ze xel-i da-h-k'r-a.*  
3SG-ERG shoulder.DAT=on hand-NOM PV-IO3-hit-S3SG[AOR]  
彼は(別の)彼の肩をたたいた。

4-17-b 彼は(別の)彼の腕をつかんだ。【全体と部分・対象・接触/結果状態が継続的】

- (97) *ma-n xel-i da-u-č'ir-a.*  
3SG-ERG hand-NOM PV-PRV.IO3-seize-S3SG[AOR]  
彼は(別の)彼の腕をつかんだ。

4-18-a 私は彼がやってくるのを見た。【知覚構文】

- (98) *da-v-i-nax-e, rom is mo-di-od-a.*  
PV-S1-PRV-see-AOR COMP 3SG.NOM PV-come-PST-S3SG[IMPF]  
私は彼がやってくるのを見た。

4-18-b 私は彼が今日来ることを知っている。【知覚構文】

- (99) *v-i-c-i, rom is dğes mo-v-a.*  
S1-PRV-know-IND COMP 3SG.NOM today PV-come-S3SG[FUT]  
私は彼が今日来ることを知っている。

4-19 彼は自分（のほう）が勝つと思った。【引用文中の再帰】

- (100) *ma-n i-pikr-a, rom is ga-i-marjv-eb-d-a.*  
3SG-ERG PRV-think-S3SG[AOR] COMP 3SG.NOM PV-PRV-win-TS-PST-S3SG[COND]  
彼は自分（のほう）が勝つと思った。

(100) では、勝つのが彼以外の別の人物であるという解釈も可能である。

4-20-a 私は（コップの）水（の一部）を飲んだ。【部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作】

- (101) a. *č'ik-idan c'q'al-i da-v-li-e.*  
cup-ABL water-NOM PV-S1-drink-AOR  
私はコップから水を飲んだ。  
b. *č'ik-idan c'q'al-i mo-v-sv-i.*  
cup-ABL water-NOM PV-S1-take.a.sip-AOR  
私はコップから水を少し飲んだ。

(101a) は「全部飲み干した」という解釈も、「一部だけ飲んだ」という解釈も可能である。(101b) の動詞 *mo-v-sv-i* は、「少し飲んだ」という意味である。

4-20-b 私は（コップの）水を全部飲んだ。【部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作】

- (102) *čik'-idan c'q'al-i sul da-v-li-e.*  
cup-ABL water-NOM entirely PV-S1-drink-AOR  
私はコップから水を全部飲んだ。

4-21 彼は肉を食べない。【恒常的な否定文】

- (103) *is xorc-s ar č'am-s.*  
3SG.NOM meat-DAT NEG eat-S3SG[PRS]  
彼は肉を食べない。

4-22-a 今日（今日は）寒い。【感覚述語・非人称文／感覚主体の存在が感じられない、より客観的な表現】

- (104) *džes civ-a.*  
today be.cold-S3SG[PRS]  
今日は寒い。

4-22-b 私は（何だか）寒い（私には寒く感じる）。【感覚述語・非人称文／斜格主語】

- (105) *m-civ-a.*  
O1SG-be.cold-S3SG[PRS]  
私は寒い。

(105) の動詞 *m-civ-a* は、(104) の動詞 *civ-a* に 1 人称単数の間接目的語が加えられた形である。

4-23 人がとても多かったことに私は驚いた。【(感情主体が受動的である) 感情述語】

- (106) *ga-m-i-k'vir-d-a,* *rom* *zalian* *bevr-i* *xalx-i*  
PV-O1SG-PRV-surprise-PASS-S3SG[AOR] COMP very many-NOM people-NOM

*i-q'o.*

PRV-be-S3SG[AOR]

人がとても多かったことに私は驚いた。

4-24 雨が降り始めた。【現象文・現場での直接体験】

- (107) *c'vima* *da-i-c'q'o.*  
rain.NOM PV-PRV-begin-S3SG[AOR]

雨が降り始めた。

4-25 この本はよく売れる。【中間構文】

- (108) *es* *c'ign-i* *k'arg-ad* *i-q'id-eb-a.*  
this book-NOM good-ADV PRV-buy-TS-S3SG[PRS]

この本はよく売れる。

6. 「所有・存在表現」(語研論集 第18号)

5-1 あの人は青い目をしている。／青い目の人・目が青い人【一体的(譲渡不可能的)な, 恒常的な所有(1)】

- (109) a. *ma-s* *tval-eb-i* *cisper-i* *a-kv-s.*  
3SG-DAT eye-PL-NOM light.blue-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
彼は目が青い.
- b. *ma-s* *cisper-i* *tval-eb-i* *a-kv-s.*  
3SG-DAT light.blue-NOM eye-PL-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
彼は青い目をしている.
- c. *cisper-tval(-eb)-ian-i / cisper-tval(-eb)-a* *adamian-i*  
light.blue-eye(-PL)-PROP-NOM / light.blue-eye(-PL)-PROP.NOM person-NOM  
青い目の人

5-2 あの女 {は/の} 髪が長い・あの女は長い髪をしている／長い髪の女・髪の長い女【一体的な, 恒常的な所有(2)】

- (110) a. *ma-s* *tma / tmebi* *grzel-i* *a-kv-s.*  
3SG-DAT hair.NOM / hair-PL-NOM long-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
彼女は髪が長い.
- b. *ma-s* *grzel-i* *tma / tm-eb-i* *a-kv-s.*  
3SG-DAT long-NOM hair.NOM / hair-PL-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
彼女は長い髪をしている.

- c. *grʒel-tm(-eb)-ian-i*      *kal-i*  
 long-hair(-PL)-PROP-NOM      woman-NOM  
 長い髪の女

5-3 あの人には髭がある。／髭の男【非普通所有物】

- (111) a. *ma-s*      *ulvaš(-eb)-i*      *a-kv-s.*  
 3SG-DAT      whisker(-PL)-NOM      PRV-have-S3SG[PRS]  
 彼には髭がある。
- b. *ulvaš(-eb)-ian-i*      *k'ac-i*  
 whisker(-PL)-PROP-NOM      man-NOM  
 髭のある男

5-4 あの人には（見る）目がある。／見る目のある人【慣用句的表現】

- (112) a. *ma-s*      *maxvil-i*      *tval-eb-i*      *a-kv-s.*  
 3SG-DAT      keen-NOM      eye-PL-NOM      PRV-have-S3SG[PRS]  
 彼は鋭い目を持っている。
- b. *maxvil-tval(-eb)-ian-i*      *adamian-i*  
 keen-eye(-PL)-PROP-NOM      person-NOM  
 鋭い目を持った人

5-5 あの人は22歳だ。／22歳の人【側面語のある表現(1)】

- (113) a. *is*      *ocdaor-i*      *c'l-is*      *aris.*  
 3SG.NOM      22-NOM      year-GEN      be.PRS.S3SG  
 彼は22歳だ。
- b. *ocdaor-i*      *c'l-is*      *adamian-i*  
 22-NOM      year-GEN      person-NOM  
 22歳の人

5-6 あの人は優しい性格だ。／優しい性格の人【側面語のある表現(2)】

- (114) a. *is*      *k'etil-i*      (*xasiat-is*)      *aris.*  
 3SG.NOM      kind-NOM      (character-GEN)      be.PRS.S3SG  
 彼は優しい（性格だ）。
- b. *k'etil-i*      (*xasiat-is*)      *adamiani*  
 kind-NOM      (character-GEN)      person-NOM  
 優しい（性格の）人

5-7 あの人は背が高い。／背の高い人【側面語のある表現(3)】

- (115) a. *is*      *mağal-i=a.*  
 3SG.NOM      tall-NOM=be.PRS.S3SG  
 彼は背が高い。

- b. *mağal-i*            *adamian-i*  
tall-NOM            person-NOM  
背の高い人

5-8 あの人は背が 190 センチもある。【側面語のある表現(4), 属性数量詞構文】

- (116) *ma-s*            *simağle*            *asotxmocdaat-i*            *sant'imet'r-i=c*            *a-kv-s*.  
3SG-DAT            height.NOM            190-NOM            cm-NOM=too            PRV-have-S3SG[PRS]  
彼は背が 190cm もある。

5-9 その石は四角い形をしている。／四角い(形の)石【側面語のある表現(5)】

- (117) a. *im*            *kva-s*            *otx-k'utx-a*            *porma*            *a-kv-s*.  
that            stone-DAT            4-corner-PROP            form.NOM            PRV-have-S3SG[PRS]  
その石は四角い形をしている。
- b. *is*            *kva*            *otx-k'utx-a=a*.  
that            stone.NOM            4-corner-PROP=be.PRS.S3SG  
その石は四角い形だ。
- c. *otx-k'utx-a*            (*porm-is*)            *kva*  
4-corner-PROP            (form-GEN)            stone.NOM  
四角い(形の)石

5-10 あの人には才能がある。／才能のある人【属性】

- (118) a. *ma-s*            *nič'i*            *a-kv-s*.  
3SG-DAT            talent-NOM            PRV-have-S3SG[PRS]  
彼には才能がある
- b. *nič'ier-i*            *adamian-i*  
talented-NOM            person-NOM  
才能のある人

5-11 あの人は病気だ。／あの人は熱がある。／病気の人【一時的属性】

- (119) a. *is*            *av-ad*            *aris*.  
3SG.NOM            ill-ADV            be.PRS.S3SG  
彼は病気だ。
- c. *ma-s*            *sicxe*            *a-kv-s*.  
3SG-DAT            fever.NOM            PRV-have-S3SG[PRS]  
彼は熱がある。
- d. *av-ad-mq'op-i*            *adamian-i*  
ill-ADV-be.PTCP-NOM            person-NOM  
病気の人

5-12 あの人は青い服を着ている。／青い服の男【衣服等(1)】

- (120) a. *ma-s lurj-i t'ansacmel-i a-cv-i-a.*  
3SG-DAT blue-NOM clothes-NOM PRV-wear-IND-S3SG[PRS]  
彼は青い服を着ている。
- b. *lurj-i t'ansacml-is k'ac-i*  
blue-NOM clothes-GEN man-NOM  
青い服の男
- c. *lurj-t'ansacml-ian-i k'ac-i*  
blue-clothes-PROP-NOM man-NOM  
青い服の男

5-13 あの人はメガネをかけている。／メガネの男【衣服等(2)】

- (121) a. *ma-s satvale u-k'et-i-a.*  
3SG-DAT glasses.NOM PRV.IO3-put.on-IND-S3SG[PRS]  
彼はメガネをかけている。
- b. *satval-ian-i k'ac-i*  
glasses-PROP-NOM man-NOM  
メガネの男

5-14 あの人には妻がいる。／既婚の人・妻のいる人【親族の所有(1)】

- (122) a. *ma-s col-i h-q'av-s.*  
3SG-DAT wife-NOM IO3-have-S3SG[PRS]  
彼には妻がいる。
- b. *col-ian-i k'ac-i*  
wife-PROP-NOM man-NOM  
妻がいる男

5-15 あの人には3人子供がいる。／3人の子持ちの人・あの人の3人の子供／妊娠している女性【親族の所有(2)】

- (123) a. *ma-s sam-i švil-i h-q'av-s.*  
3SG-DAT 3-NOM child-NOM IO3-have-S3SG[PRS]  
彼には3人子供がいる。
- b. *sam-švil-ian-i k'ac-i*  
3-child-PROP-NOM man-NOM  
3人の子がいる男
- c. *mis-i sam-i švil-i*  
his-NOM 3-NOM child-NOM  
彼の3人の子供

- d. *orsul-i kal-i*  
pregnant-NOM woman-NOM  
妊娠している女性

5-16 タコには足が8本ある。(普遍的な事実)

- (124) *rvapexa-s rva pex-i a-kv-s.*  
octopus-DAT 8.NOM foot-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
タコには足が8本ある.

ジョージア語の名詞 *rvapexa* 「タコ」は *rva* 「8」と *pex-* 「足」から成る合成語である。末尾の *-a* は (109c) の *cisper-tval(-eb)-a* 「青い目をした…」の末尾に見られる *-a* と同じもので、「…を持つもの」というような意味を表わす要素である。

5-17 その飲み物にはアルコールが入っている。／アルコール入りの飲み物【ともに無生物, 含有物】

- (125) a. *im sasmel-s alk'ohol-i a-kv-s.*  
that.OBL beverage-DAT alcohol-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
その飲み物はアルコールが入っている.
- b. *is sasmel-i alk'ohol-s še-i-c-av-s.*  
that beverage-NOM alcohol-DAT PV-PRV-contain-TS-S3SG[PRS]  
その飲みものはアルコールを含んでいる
- c. *alk'ohol-ian-i sasmel-i*  
alcohol-PROP-NOM beverage-NOM  
アルコール入りの飲みもの

5-18 あの人はお金を持っている。／お金持ちの人【もっとも一般的な所有, やや恒常的】

- (126) a. *ma-s pul-i a-kv-s.*  
3SG-DAT money-NOM PRV-have-S3SG[PRS]  
彼はお金を持っている.
- b. *pul-ian-i adamian-i*  
money-PROP-NOM person-NOM  
お金持ちの人

5-19 おまえのところには犬がいるか?／犬のいる人【所有, やや恒常的, 所有物は有生・家畜】

- (127) a. *zağl-i g-q'av-s?*  
dog-NOM O2-have-S3SG[PRS]  
君には犬がいるか? (=君は犬を飼っているか?)
- b. *zağl-ian-i adaman-i*  
dog-PROP-NOM person-NOM  
犬のいる人

5-20 おまえは（自分の）ペンを持っているか？／ペンを持っている人【一時的携帯物・自分のもの】

(128) a. *p'ast'a*            *g-a-kv-s?*  
pen.NOM            O2-PRV-have-S3SG[PRS]

おまえはペンを持っているか？

b. *p'ast'-ian-i*        *adamian-i*  
pen-PROP-NOM    person-NOM

ペンを持っている人

5-21 あの人は（誰か別の人の）ペンを持っている。【一時的携帯物・他人のもの】

(129) *ma-s*            *vi-ğac-is*            *p'ast'a*            *a-kv-s.*  
3SG-DAT        who-SPEC-GEN        pen.NOM            PRV-have-S3SG[PRS]

彼は誰かのペンを持っている。

5-22 あの人は運がいい。／幸運な人【抽象的・一時的所有物】

(130) a. *ma-s*            *iğbal-i*            *a-kv-s.*  
3SG-DAT        luck-NOM            PRV-have-S3SG[PRS]

彼は幸運を持っている。

b. *iğbl-ian-i*            *adamian-i*  
luck-PROP-NOM    person-NOM

幸運な人

5-23 ここは石が多い。／石の多い土地【恒常的存在>状態／性質】

(131) a. *ak*            *kv-ian-i=a.*  
here            stone-PROP-NOM=be.PRS.S3SG

ここは石が多い。

b. *kv-ian-i*            *adgil-i*  
stone-PROP-NOM    place-NOM

石の多い土地

5-24 その部屋には椅子が3つある／3つ椅子のある部屋【非恒常的存在と数量】

(132) a. *im*            *otax=ši*            *sam-i*            *sk'am-i=a.*  
that.OBL        room.DAT=in        3-NOM            chair-NOM=be.PRS.S3SG

その部屋には椅子が3つある。

b. *sam-sk'am-ian-i*        *otax-i*  
3-chair-PROP-NOM    room-NOM

3つの椅子のある部屋

5-25 テーブルの上にスプーンがある。／スプーンのあるテーブル【存在・存在が新情報】

(133) a. *magida=ze*            *k'ovz-i=a.*  
table.DAT=on        spoon-NOM=be.PRS.S3SG

テーブルの上にスプーンがある.

- b. *k'ovz-ian-i*                    *magida*  
spoon-PROP-NOM            table.NOM  
スプーンのあるテーブル

5-26 そのスプーンはテーブルの上にある. / テーブルにあるスプーン 【所在・場所が新情報】

- (134) a. *is*            *k'ovz-i*                    *magida=ze=a*.  
that    spoon-NOM            table.DAT=on=be.PRS.S3SG  
そのスプーンはテーブルの上にある.
- b. *k'ovz-i*,                    *romel-i=c*                    *magida=ze=a*  
spoon-NOM            which-NOM=REL    table.DAT=on=be.PRS.S3SG  
テーブルの上にあるスプーン

5-27 そのペンは私のだ. ・そのペンは太郎のだ. / 私のペン・太郎のペン 【所有物, 属格のプロトタイプ】

- (135) a. *eg*            *p'ast'a*                    *čem-i=a*.  
that    pen.NOM            my-NOM=be.PRS.S3SG  
そのペンは私のだ.
- b. *eg*            *p'ast'a*                    *levan-is*                    *aris*.  
that    pen.NOM            Levan-GEN            be.PRS.S3SG  
そのペンはレヴァンのだ.
- c. *čem-i*                    *p'ast'a*  
my-NOM            pen.NOM  
私のペン
- d. *levan-is*                    *p'ast'a*  
Levan-GEN            pen.NOM  
レヴァンのペン

5-28 昨日, 学校で火事があった. / 私は明日用事があります. 【できごとの生起】

- (136) a. *gušin*                    *sk'ola=ši*                    *xanžar-i*                    *i-q'o*.  
yesterday    school.DAT=in            fire-NOM            PRV-be-S3SG[AOR]  
昨日, 学校で火事があった.
- b. *xval*                    *sakme*                    *m-a-kv-s*.  
tomorrow    task.NOM            O1-PRV-have-S3SG[PRS]  
私は明日用事があります.

5-29 (この世には) お化けなんていない. 【実在文】

- (137) *am*                    *kveq'n-ad*                    *ačrdil-i*                    *ar*                    *arseb-ob-s*.  
this.OBL            world-ADV            ghost-NOM            NEG            exist-TS-S3SG[PRS]

この世にお化けはいない。

5-30 (そこには) 英語を話す人もいるが, 話さない人もいる. 【絶対存在文(1)】

- (138) *ik zog-i inglisur-ad lap'arak'-ob-s, zog-i ara.*  
there some-NOM English-ADV speak-TS-S3SG[PRS] some-NOM no  
そこには英語を話す人もいるが, 話さない人もいる。

5-31 私より英語ができる人は (ほかに/もっと) います. 【絶対存在文(2)】

- (139) *arian sxva adamian-eb-i, roml-eb-ma=c čem=ze uk'et*  
be.S3PL.PRS other person-PL-NOM which-PL-ERG=REL 1SG.DAT=on better  
*inglisur-i i-c-i-an.*  
English-NOM PRV-know-IND-S3PL[PRS]  
私より英語ができるほかの人たちがいます

5-32 ちょっとあなたにお願いがあります. 【抽象的なことの所有・発話内効力のある文】

- (140) *tkven=tan satxovar-i m-a-kv-s.*  
2PL.DAT=at request-NOM O1SG-PRV-have-S3SG[PRS]  
私はあなたにお願いがあります。

5-33 冬の雨【時間】, 東京の家【場所】

- (141) a. *zamtr-is c'vima / c'vima zamtar=ši*  
winter-GEN rain.NOM / rain.NOM winter.DAT=in  
冬の雨  
b. *t'ok'io-s saxl-i / saxl-i t'ok'io=ši*  
Tokyo-GEN house-NOM / house-NOM Tokyo.DAT=in  
東京の家

5-34 彼の泳ぎ/犬の鳴き声/火山の爆発【Bが行為を示す名詞である場合の主体】, 車の運転【同じく客体/対象】, ~の小説【Aの生産物であるB】

- (142) a. *mis-i curva*  
his-NOM swimming.NOM  
彼の泳ぎ  
b. *zağl-is q'epa*  
dog-GEN barking.NOM  
犬の鳴き声  
c. *vulk'an-is amo-xetkva*  
volcano-GEN PV-eruption.NOM  
火山の爆発

d. *mankan-is*      *t'areba*  
car-GEN            driving.NOM  
車の運転

e. *levan-is*            *roman-i*  
Levan-GEN        novel-NOM  
レヴァンの小説 (レヴァンが書いた小説)

5-35 X さん (固有名詞) のお母さん【親族】, 机の横に/机の前に/\*机に (来て!)【場所名詞】,  
あの人の次【時間的關係】

(143) a. *levan-is*            *deda*  
Levan-GEN        mother.NOM  
レヴァンのお母さん

b. *magid-is*            *gverd=ze / c'in*            *mo-di!*  
table-GEN        side.DAT-on / front        PV-come.IMPR  
机の横/前に来て!

c. *magida-s-tan*        *mo-di!*  
table-DAT-at        PV-come.IMPR  
机のそばに来て!

d. *im*            *k'ac-is*            *šemdeg*  
that.OBL        man-GEN        after  
あの人の次

5-36 バラの花びら【種別】, 果物のナイフ【用途】, 紙の飛行機【材料・材質】, チューリップの絵【内  
容】, 花の匂い【産出物】, 英文の手紙【表現形式(?)】, 日本語の先生【職種】, 井戸の水【取得源】[「～  
の果物」のような産地でも良い], 雨の日【状況】

(144) a. *vard-is*            *purcl-eb-i*  
rose-GEN        petal-PL-NOM  
バラの花びら

b. *xil-is*            *dana*  
fruit-GEN        knife.NOM  
果物のナイフ

c. *kağald-is*        *tvitmprinav-i*  
paper-GEN        airplane-NOM  
紙の飛行機

d. *t'it'-is*            *surat-i*  
tulip-GEN        picture-NOM  
チューリップの絵

- e. *q'vavil-is*      *surnel-i*  
flower-GEN      fragrance-NOM  
花の匂い
- f. *inglisur-i* (/ \**inglisur-is*)      *c'eril-i*  
English-NOM (/ \*English-GEN)      letter-NOM  
英文の手紙
- g. *iap'onur-is*      *masc'avlebel-i*  
Japanese-GEN      teacher-NOM  
日本語の先生
- h. *č'-is*      *c'q'al-i*  
well-GEN      water-NOM  
井戸の水
- i. *c'vim-is*      *dže*  
rain-GEN      day.NOM  
雨の日

この中で、「英文の手紙」だけは属格修飾語を用いることができない。

5-37 妹の花子／社長の田中さん【同格】

- (145) a. *čem-i*      *da*      *hanak'o*  
my-NOM      sister.NOM      Hanako  
私の妹の花子
- b. *p'rezident'-i*      *t'anak'a*  
President-NOM      Tanaka  
社長の田中さん（田中社長）

5-38 となりの家の友達のお父さんの車のタイヤ（が昨日突然パンクしたんだって.）【属格の連続使用】

- (146) *gverd=ze*      *saxl-is*      *megobr-is*      *mam-is*      *mankan-is*      *saburav-i*  
side.DAT=on      house-GEN      friend-GEN      father-GEN      car-GEN      tire-NOM  
となりの家の友達のお父さんの車のタイヤ

ジョージア語ではこの程度の属格修飾語の連続は十分に許容される。

7. 「他動性」（語研論集 第19号）

6-1 【直接影響・変化】

6-1-a 彼はそのハエを殺した.

- (147) *ma-n*      *is*      *buz-i*      *mo-k'l-a.*  
3SG-ERG      that      fly-NOM      PV-kill-S3SG[AOR]  
彼はそのハエを殺した.

6-1-b 彼はその箱を壊した.

- (148) *ma-n is q'ut-i ga-t'ex-a.*  
3SG-ERG that box-NOM PV-break-S3SG[AOR]  
彼はその箱を壊した.

6-1-c 彼はそのスープを温めた.

- (149) *ma-n is sup'i ga-a-tb-o.*  
3SG-ERG that soup-NOM PV-PRV-warm-S3SG[AOR]  
彼はそのスープを温めた.

6-1-d 彼はそのハエを殺したが, 死ななかった. (言えるか? 言えないか?)

- (150) ?? *ma-n is buz-i mo-k'l-a, magram is ar mo-k'vd-a.*  
3SG-ERG that fly-NOM PV-kill-S3SG[AOR] but 3SG.NOM NEG PV-die-S3SG[AOR]  
(彼はそのハエを殺したが, それは死ななかった.)

(150) は, ハエがいったん死んだが再び生き返ったなど特殊な状況を想定しない限り, 意味的に矛盾した文である.

6-2 【直接影響・無変化】

6-2-a 彼はそのボールを蹴った.

- (151) *ma-n im burt-s da-a-rt'q'-a pex-i.*  
3SG-ERG that.OBL ball-DAT PV-PRV-hit-S3SG[AOR] foot-NOM  
彼はそのボールを蹴った (文字通りには「ボールに足をぶつけた」).

6-2-b 彼女は彼の足を蹴った.

- (152) *ma-n mis pex-s da-a-rt'q'-a pex-i.*  
3SG-ERG his foot-DAT PV-PRV-hit-S3SG[AOR] foot-NOM  
彼女は彼の足を蹴った (文字通りには「彼の足に足をぶつけた」).

6-2-c 彼はその人にぶつかった (故意に).

- (153) *is im k'ac-s (gangeb) da-e-jax-a.*  
3SG.NOM that.OBL man-DAT (intentionally) PV-PRV.IO3-bump-S3SG[AOR]  
彼はその人に (故意に) ぶつかった.

6-2-d 彼はその人とぶつかった (うっかり).

- (154) *is im k'ac-s (uq'uradgebob-is gamo) da-e-jax-a.*  
3SG.NOM that.OBL man-DAT (carelessness-GEN due.to) PV-PRV.IO3-bump-S3SG[AOR]  
彼はその人に (不注意だったがゆえに) ぶつかった.

(153) と (154) を区別するには「故意に」などの表現を用いる必要がある.

6-3 【知覚 2A vs. 2B】

6-3-a あそこに人が数人見える。

- (155) *ik ramdeni-me adamian-s v-xed-av.*  
 there how.many-NSPEC person-DAT S1-see-TS[PRS]  
 私はあそこに数人の人に見える。

6-3-b 私はその家を見た。

- (156) *me is saxl-i v-nax-e.*  
 1SG.ERG that house-NOM S1-see-AOR  
 私はその家を見た。

6-3-c 誰かが叫んだのが聞こえた。

- (157) *ga-v-i-gon-e, vinme-m rom i-q`vir-a.*  
 PV-S1-PRV-hear-AOR someone-ERG COMP PRV-shout-S3SG[AOR]  
 私は誰かが叫んだのを聞いた。

6-3-d 彼はその音を聞いた。

- (158) *ma-n is xma ga-i-gon-a.*  
 3SG-ERG that sound.NOM PV-PRV-hear-S3SG[AOR]  
 彼はその音を聞いた。

6-4 【(知覚 2A) 発見・獲得・生産など】

6-4-a 彼は(なくした)カギを見つけた。

- (159) *ma-n da-k`arg-ul-i gasağeb-i i-p`ov-a.*  
 3SG-ERG PV-lose-PTCP-NOM key-NOM PRV-find-S3SG[AOR]  
 彼はなくしたカギを見つけた。

6-4-b 彼は椅子を作った。

- (160) *ma-n sk'am-i ga-a-k`et-a.*  
 3SG-ERG chair-NOM PV-PRV-make-S3SG[AOR]  
 彼は椅子を作った。

6-5 【追及】

6-5-a 彼はバスを待っている。

- (161) *is avt`obus-s e-lod-eb-a.*  
 3SG.NOM bus-DAT PRV-wait-TS-S3SG[PRS]  
 彼はバスを待っている。

6-5-b 私は彼が来るのを待っていた。

- (162) *me mis mosvla-s v-e-lod-eb-od-i.*  
 1SG.NOM his coming-DAT S1-PRV-wait-TS-PST-IND  
 私は彼が来るのを待っていた。

6-5-c 彼は財布を探している.

- (163) *is sapule-s e-zeb-s.*  
3SG.NOM wallet-DAT PRV-look.for-S3SG[IMPF]  
彼は財布を探している.

6-6 【知識 1】

6-6-a 彼はいろんなことをよく知っている.

- (164) *ma-n bevr-i ra-me k'arg-ad i-c-i-s.*  
3SG-ERG many-NOM what.NOM-NSPEC good-ADV PRV-know-IND-S3SG[PRS]  
彼はいろんなことをよく知っている.

6-6-b 私はあの人を知っている.

- (165) a. *me im k'ac-s v-i-cn-ob.*  
1SG.NOM that.OBL man-DAT S1-PRV-know-TS[PRS]  
私はあの人を知っている (あの人と知り合いである).  
b. *me is k'ac-i v-i-c-i.*  
1SG.ERG that man-NOM S1-PRV-know-IND[PRS]  
私はあの人 (が誰であるか) を知っている.

6-6-c 彼はロシア語ができる.

- (166) *ma-n rusul-i i-c-i-s.*  
3SG-ERG Russian-NOM PRV-know-IND-S3SG[PRS]  
彼はロシア語を知っている.

6-7 【知識 2】

6-7-a あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか?

- (167) *tkven g-a-xsov-t, ra=c gušin v-tkv-i?*  
2PL.DAT O2-PRV-remember-PL[PRS] what.NOM=REL yesterday S1-say-AOR  
あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか?

6-7-b 私は彼の電話番号を忘れてしまった.

- (168) *me mis-i t'elepon-is nomer-i da-m-a-vic'q'-d-a.*  
1SG.DAT his-NOM telephone-GEN number-NOM PV-O1SG-PRV-forget-PASS-S3SG[AOR]  
私は彼の電話番号を忘れてしまった.

6-8 【感情 1】

6-8-a 母は子供たちを深く愛していた.

- (169) *deda-s švil-eb-i ġrma-d u-q'var-d-a.*  
mother-DAT child-PL-NOM deep-ADV PRV.IO3-love-PST-S3SG[IMPF]  
母は子供たちを深く愛していた.

6-8-b 私はバナナが好きだ.

- (170) *me banan-i mo-m-c'on-s.*  
1SG.DAT banana-NOM PV-O1SG-like-S3SG[PRS]  
私はバナナが好きだ.

6-8-c 私はあの人が嫌いだ.

- (171) *me is k'ac-i m-zul-s.*  
1SG.DAT that man-NOM O1SG-hate-S3SG[PRS]  
私はあの人が嫌いだ.

### 6-9 【感情 2】

6-9-a 私は靴が欲しい.

- (172) *me pexsacmel-i m-i-nd-a.*  
1SG.DAT shoe-NOM O1SG-PRV-want-S3SG[PRS]  
私は靴が欲しい.

6-9-b 今, 彼にはお金が要る.

- (173) *axla ma-s pul-i s-č'ir-d-eb-a.*  
now 3SG-DAT money-NOM IO3-need-PASS-TS-S3SG[PRS]  
今, 彼にはお金が要る.

### 6-10 【感情 3】

6-10-a (私の) 母は (私の) 弟がうそをついたのに怒っている.

- (174) *deda-čem-i braz-ob-s imit'om, rom čem-ma zma-m*  
mother-my-NOM be.angry-TS-S3SG[PRS] for.the.reason COMP my-ERG brother-ERG  
*t'q'uil-i tkv-a.*  
lie-NOM say-S3SG[AOR]  
私の母は私の弟がうそをついたので怒っている.

6-10-b 彼は犬が怖い.

- (175) *ma-s zağl-is e-šin-i-a.*  
3SG-DAT dog-GEN PRV-fear-IND-S3SG[PRS]  
彼は犬が怖い.

### 6-11 【関係 1】

6-11-a 彼は父親に似ている.

- (176) *is mama-s h-gav-s.*  
3SG.NOM father-DAT IO3-resemble-S3SG[PRS]  
彼は父親に似ている.

6-11-b 海水は塩分を含んでいる.

- (177) *zǧv-is c'q'al-i maril-s še-i-cav-s.*  
see-GEN water-NOM salt-DAT PV-PRV-contain-S3SG[PRS]  
海水は塩分を含んでいる.

6-12 【関係2】

6-12-a 私の弟は医者だ.

- (178) *čem-i zma ekim-i=a*  
my-NOM brother.NOM doctor-NOM=be.PRS.S3SG  
私の弟は医者だ.

6-12-b 私の弟は医者になった.

- (179) *čem-i zma ekim-i ga-xd-a.*  
my-NOM brother.NOM doctor-NOM PV-become-S3SG[AOR]  
私の弟は医者になった.

6-13 【能力1】

6-13-a 彼は車の運転ができる.

- (180) *ma-s mankan-is t'areba še-u-3l-i-a.*  
3SG-DAT car-GEN driving.NOM PV-PRV.IO3-can-IND-S3SG[PRS]  
彼は車の運転ができる.

6-13-b 彼は泳げる.

- (181) *ma-s curva še-u-3l-i-a.*  
3SG-DAT swimming.NOM PV-PRV.IO3-can-IND-S3SG[PRS]  
彼は泳げる.

6-14 【能力2】

6-14-a 彼は話をするのが上手だ.

- (182) *ma-s lap'arak'i e-xerx-eb-a.*  
3SG-DAT talk-NOM PRV.IO3-be.good.at-TS-S3SG[PRS]  
彼は話をするのが上手だ.

6-14-b 彼は走るのが苦手だ.

- (183) *ma-s sirbil-i ar e-xerx-eb-a.*  
3SG-DAT running-NOM NEG PRV.IO3-be.good.at-TS-S3SG[PRS]  
彼は走るのが苦手だ.

6-15 【移動】

6-15-a 彼は学校に着いた.

- (184) *is sk'ola=ši mi-vid-a.*  
3SG.NOM school.DAT=to PV-go-S3SG[AOR]

彼は学校に着いた。

6-15-b 彼は道を渡った／横切った。

- (185) *ma-n kuča gada-k'vet-a.*  
3SG-ERG street.NOM PV-cross-S3SG[AOR]  
彼は通りを渡った。

6-15-c 彼はこの道を通った。

- (186) *ma-n es gza ga-i-ar-a.*  
3SG-ERG this way.NOM PV-PRV-pass-S3SG[AOR]  
彼はこの道を通った。

6-16 【感覚 1】

6-16-a 彼はお腹を空かしている。

- (188) *ma-s h-ši-a.*  
3SG-DAT IO3-be.hungry-S3SG[PRS]  
彼はお腹を空かしている。

6-16-b 彼は喉が渴いている。

- (188) *ma-s s-c'q'ur-i-a.*  
3SG-DAT IO3-be.thirsty-IND-S3SG[PRS]  
彼は喉が渴いている。

6-17 【感覚 2】 [完全な一項、もしくは 0 項の感覚述語である.]

6-17-a 私は寒い。

- (189) *(me) m-civ-a.*  
(1SG.DAT) O1SG-be.cold-S3SG[PRS]  
私は寒い。

6-17-b 今日は寒い。

- (190) *dges civ-a.*  
today be.cold-S3SG[PRS]  
今日は寒い。

*civ-a* 「寒い」は 0 項の述語である（形態上は 3 人称単数の主語の語尾を持つが、主語の名詞句を添えることはできない）。(189) のように、寒さを感じる主体を表わす間接目的語を加えることができる。

6-18 【(社会的) 相互行為 1】

6-18-a 私は彼を手伝った／助けた。

- (191) *me ma-s mi-v-e-xmar-e.*  
1SG.NOM 3SG-DAT PV-S1-PRV-help-AOR

私は彼を手伝った.

6-18-b 私は彼がそれを運ぶのを手伝った.

(192) *me ma-s mi-v-e-xmar-e im-is gada-t'ana=ši.*  
1SG.NOM 3SG-DAT PV-S1-PRV-help-AOR that-GEN PV-carry.VN.DAT=in  
私は彼がそれを運ぶのを手伝った.

6-19 【(社会的) 相互行為 2 (言語行動)】

6-19-a 私はその理由を彼に聞いた.

(193) *me ma-s v-k'itx-e im-is mizez-i.*  
1SG.ERG 3SG-DAT S1-ask-AOR that-GEN reason-NOM  
私はその理由を彼に聞いた.

6-19-b 私はそのことを彼に話した.

(194) *me is ma-s v-u-txar-i.*  
1SG.ERG that.NOM 3SG-DAT S1-PRV.IO3-tell-AOR  
私はそれを彼に話した.

6-20 【再帰・相互】

6-20-a 私は彼と会った.

(195) *me ma-s še-v-xvd-i.*  
1SG.NOM 3SG-DAT PV-S1-meet-AOR  
私は彼と会った.

8. 「連用修飾的複文」(語研論集 第 20 号)

7-1 彼はいつも新聞を読みながらご飯を食べる. 【同時動作】

(196) *is q'oveltvis tan gazet-s k'itxul-ob-s da*  
3SG.NOM always at.the.same.time newspaper-DAT read-TS-S3SG[PRS] and  
*tan sač'mel-s č'am-s.*  
at.the.same.time food-DAT eat-S3SG[PRS]  
彼はいつも新聞を読みながらご飯を食べる.

7-2 (私は) 昨日は九時に家に帰って, 少しテレビを見て (から), 寝ました. 【継起的動作・物語的連鎖】

(197) *gušin cxra saat=ze saxl=ši mi-ved-i, cot'a t'elevizor-s*  
yesterday 9 o'clock.DAT=on house.DAT=to PV-go-AOR a.bit television-DAT  
*v-u-q'ur-e da da-v-i-zin-e.*  
S1-PRV.IO3-watch-AOR and PV-S1-PRV-sleep-AOR  
私は昨日は九時に家に帰って, 少しテレビを見て, 寝た.

7-3 (私は) 昨日階段で転んで、ケガをしてしまった。【継起：理由】

- (198) *gušin k'ibe-eb=ze c'a-v-i-kec-i da da-v-šav-d-i.*  
 yesterday stairway-PL[DAT]=on PV-S1-PRV-fall-AOR and PV-S1-injure-PASS-AOR  
 私は昨日階段で転んで、ケガをした。

7-4 今日も父は会社に行つて、兄は大学に行つた。【異主語】

- (199) *džesa=c mama samsaxur=ši c'a-vid-a, čem-i zma*  
 today=too father.NOM office.DAT=to PV-go-S3SG[AOR] my-NOM brother.NOM  
  
*(k'i) universit'et'=ši.*  
 (however) university.DAT=to  
 今日も父は職場に行つて、兄は大学に行つた。

7-5 (あの人は) 今日は帽子をかぶつて歩いていた。【付帯状況】

- (200) *is džes kud-it mi-di-od-a.*  
 3SG.NOM today cap-INST PV-go-PST-S3SG[IMPF]  
 彼は今日は帽子をかぶつて歩いていた。

7-6 (私は) 休みの日にはいつも本を読んだり、テレビを見たりしています。【並行動作】

- (201) *dasveneb-is dže-s q'oveltvis c'ign-eb-s v-k'itkul-ob da t'elevizor-s*  
 rest-GEN day-DAT always book-PL-DAT S1-read-TS[PRS] and television-DAT  
  
*v-u-q'ur-eb.*  
 S1-PRV-watch-TS[PRS]  
 私は休みの日にはいつも本を読んだり、テレビを見たりしています。

7-7 時間がないから、急いで行こう。【理由・カラ】

- (202) a. *dro ara gv-a-kv-s da čkara c'a-vid-e-t.*  
 time.NOM NEG O1PL-PRV-have-S3SG[PRS] and quickly PV-go-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
 私たちは時間がないから、急いで行こう。  
  
 b. *čkara c'a-vid-e-t imit'om, rom dro ara*  
 quickly PV-go-SBJV-PL[AOR.SBJV] for.the.reason COMP time.NOM NEG  
  
*gv-a-kv-s.*  
 O1PL-PRV-have-S3SG[PRS]  
 私たちは時間がないから、急いで行こう。

理由の表現には、一般に (202b) のように *imit'om, rom...* “because, for the reason that...” が用いられるが、(202a) のように、単純に接続詞 *da* “and” で繋ぐだけでも、前の部分が理由で、後の部分がその帰結であると解釈される。

7-8 昨日は頭が痛かったので, いつもより早く寝ました. 【理由・ノデ】

- (203) a. *gušin tav-i m-t'k'i-od-a da čveulebriv=ze upro adre*  
yesterday head-NOM O1SG-hurt-PST-S3SG[IMPF] and usual.DAT=on more early

*da-v-i-zin-e.*

PV-S1-PRV-sleep-AOR

昨日は頭が痛かったので, いつもより早く寝た.

- b. *gušin čveulebriv=ze upro adre da-v-i-zin-e imit'om, rom*  
yesterday usual.DAT=on more early PV-S1-PRV-sleep-AOR for.the.reason COMP

*tav-i m-t'k'i-od-a.*

head-NOM O1SG-hurt-PST-S3SG[IMPF].

昨日は頭が痛かったので, いつもより早く寝た.

7-9 あの人(は)本を買いに行った. 【趨向/移動の目的】

- (204) a. *is c'ign-is saq'idl-ad c'a-vid-a.*  
3SG.NOM book-GEN buy.FPTCP-ADV PV-go-S3SG[AOR]

あの人(は)本を買いに行った.

- b. *is c'a-vid-a, rom / rata c'ign-i e-q'id-a.*  
3SG.NOM PV-go-S3SG[AOR] in.order.that book-NOM PRV-buy-S3SG[PLUPF]

あの人(は)本を買いに行った.

「…をしに」という表現には, (204a) のように動詞から派生される分詞の一種である未来分詞 (FPTCP) を用いる方法と, (204b) のように従属節を用いる方法がある. 主節の動詞が「行く」であれ, それ以外であれ同じである.

7-10 (彼は) 外がよく見えるように窓を開けた. 【目的・意図】

- (205) *ma-n panjara ga-a-ğ-o, rom / rata garet k'arg-ad*  
3SG-ERG window.NOM PV-PRV-open-S3SG[AOR] in.order.that outside good-ADV

*ga-e-xed-a.*

PV-PRV-see-S3SG[PLUPF]

彼は外がよく見えるように窓を開けた.

7-11 ここでは夏になると, よく雨が降ります. 【恒常的条件】

- (206) a. *roca zapxul-i mo-di-s, ak xšir-ad c'vim-s.*  
when summer-NOM PV-come-S3SG[PRS] here frequent-ADV rain-S3SG[PRS]

夏が来ると, ここではよく雨が降る.

- b. *zapxul-i rom mo-di-s, ak xšir-ad c'vim-s.*  
summer-NOM when PV-come-S3SG[PRS] here frequent-ADV rain-S3SG[PRS]

夏が来ると, ここではよく雨が降る.

7-12 窓を開けると、冷たい風が入って来た。【確定条件・生起】

- (207) a. *roca panjara ga-v-a-ǵ-e, civ-i kar-i šemo-vid-a.*  
 when window.NOM PV-S1-PRV-open-AOR cold-NOM wind-NOM PV-come-S3SG[AOR]  
 窓を開けると、冷たい風が入って来た。
- b. *panjara rom ga-v-a-ǵ-e, civ-i kar-i šemo-vid-a.*  
 window.NOM when PV-S1-PRV-open-AOR cold-NOM wind-NOM PV-come-S3SG[AOR]  
 窓を開けると、冷たい風が入って来た。

7-13 坂を上ると、海が見えた。【確定条件・発見】

- (208) a. *roca aǵmart=ze a-ved-i, zǵva da-v-i-nax-e.*  
 when upslope.DAT=on PV-go-AOR sea.NOM PV-S1-PRV-see-AOR  
 坂を上ると、海が見えた。
- b. *aǵmart=ze rom a-ved-i, zǵva da-v-i-nax-e.*  
 upslope.DAT=on when PV-go-AOR sea.NOM PV-S1-PRV-see-AOR  
 坂を上ると、海が見えた。

7-14 明日雨が降ったら、私はそこに行かない。【仮定条件】

- (209) a. *xval tu i-c'vim-a, me ik ar c'a-val.*  
 tomorrow if PRV-rain-S3SG[AOR] 1SG.NOM there NEG PV-go[FUT]  
 明日雨が降ったら、私はそこに行かない。
- b. *xval rom i-c'vim-o-s, me ik ar c'a-val.*  
 tomorrow if PRV-rain-SBJV-S3SG[AOR.SBJV] 1SG.NOM there NEG PV-go[FUT]  
 明日雨が降ったら、私はそこに行かない。

条件節をつくるには、(209a) のように *tu* “if” を用いる方法と、(209b) のように *rom* を用いる方法がある。 *tu* はもっぱら直説法の動詞とともに用いられる。 *rom* は、直説法の動詞とともに用いられると、(207b) や (208b) のように、時を表わす節 (when...) をつくるが、接続法の動詞とともに用いられると仮定の条件を表わす。

7-15 もっと早く起きればよかったなあ。【反実仮想】

- (210) *net'av upro adre a-v-mdgar-i-q'av-i.*  
 if.only more early PV-S1-get.up.PTCP-PRV-be-AOR[PLUPF]  
 もっと早く起きればよかった。

7-16 あんなところへ行かなければよかった。【反実仮想・前件否定】

- (211) *net'av ik ar c'a-v-sul-i-q'av-i.*  
 if.only there NEG PV-S1-go.PTCP-PRV-be-AOR[PLUPF]  
 あんなところへ行かなければよかった。

7-17 1に1を足せば, 2になる。【一般的真理】

- (212) *ert-s rom ert-i mi-v-u-mat'-o-t, or-i ga-xd-eb-a.*  
one-DAT if one-NOM PV-S1-PRV.IO3-add-SBJV-PL two-NOM PV-become-TS-S3SG[FUT]  
1に1を足せば, 2になる。

7-18 駅に着いたら電話をしてください。【仮定条件+働きかけのモダリティ】

- (213) a. *roca sadgur=ze mo-x-val-t, da-m-i-rek'-e-t.*  
when station.DAT-on PV-S2-come-PL[FUT] PV-O1SG-PRV-call-AOR-PL  
駅に着いたら電話をしてください。
- b. *sadgur=ze rom mo-x-val-t, da-m-i-rek'-e-t.*  
station.DAT-on when PV-S2-come-PL[FUT] PV-O1SG-PRV-call-AOR-PL  
駅に着いたら電話をしてください。

7-19 日曜日になったら, みんなで公園に行きたいなあ。【仮定条件+願望】

- (214) *k'vira rom mo-v-a, m-i-nd-a, q'vela*  
Sunday.NOM when PV-come-S3SG[FUT] O1SG-PRV-want-S3SG[PRS] everyone.NOM
- ert-ad c'a-vid-e-t p'ark'=ši.*  
one-ADV PV-go-SBJV-PL[AOR.SBJV] park.DAT=to  
日曜日が来たらみんなで公園に行きたい。

7-20 明日雨が降ったら困るなあ。【心配】

- (215) a. *xval tu i-c'vim-a, še-v-c'ux-d-eb-i.*  
tomorrow if PRV-rain-S3SG[AOR] PV-S1-suffer-INCH-TS-IND  
明日雨が降ったら私は困る。
- b. *xval rom i-c'vim-o-s, še-v-c'ux-d-eb-i.*  
tomorrow if PRV-rain-SBJV-S3SG[AOR.SBJV] PV-S1-suffer-INCH-TS-IND  
明日雨が降ったら私は困る。

7-21 家に来るなら, 電話をしてから来てください。【時間的前後関係に則していないナラ条件文】

- (216) *saxl=ši tu mo-x-val-t, da-m-i-rek'-e-t da mo-di-t.*  
house.DAT=to if PV-S2-come-PL[FUT] PV-O1SG-PRV-call-AOR-PL and PV-come-PL[IMPR]  
家に来るなら, 電話をしてから来てください。

7-22 (もうすぐベルが鳴るので) 鳴ったら, 教えてください。【予想を伴った条件文】

- (217) *tu zar-i da-i-rek'-a, m-i-txar-i-t.*  
if bell-NOM PV-PRV-ring-S3SG[AOR] O1SG-PRV-tell-AOR-PL  
ベルが鳴ったら, 教えてください。

7-23 (もしかしたらベルが鳴るかもしれないので) もし鳴ったら, 教えてください. 【予想を伴わない条件文】

- (217) a. *tu zar-i da-i-rek'-a, m-i-txar-i-t.*  
 if bell-NOM PV-PRV-ring-S3SG[AOR] O1SG-PRV-tell-AOR-PL  
 ベルが鳴ったら, 教えてください
- b. *zar-i rom da-i-rek'-o-s, m-i-txar-i-t.*  
 bell-NOM if PV-PRV-ring-SBJV-S3SG[AOR.SBJV] O1SG-PRV-tell-AOR-PL  
 ベルが鳴ったら, 教えてください.

*rom* と接続法を組み合わせた条件節は, (217b) のように, 予想を伴わない条件を表わすのに用いることができる. (217) のような予想を伴う条件は表しにくい. *tu* と直説法を組み合わせた条件節はどちらの場合にも用いることができる.

7-24 働かざるもの食うべからず. /働かない者は, 食べるべきではない. 【相関構文】

- (219) *vin=c ar muša-ob-s, ar unda č'am-o-s.*  
 who=REL NEG work-TS-S3SG[PRS] NEG must eat-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]  
 働かない者は, 食べるべきではない.

7-25 もう少しお金があったらなあ. 【言いさし・願望】

- (220) *net'av cot'a met'-i pul-i m-kon-d-e-s...*  
 if.only a.bit more-NOM money-NOM O1SG-have-PST-SBJV-S3SG[PRS.SBJV]  
 もう少しお金があったらなあ.

7-26 これも食べたら? 【言いさし・提案】

- (221) *ikneb ese=c še-č'am-o?*  
 perhaps this.NOM=too PV-eat-SBJV[AOR.SBJV]  
 これも食べたら?

7-27 (やりたいなら自分の) 好きなようにやれば? 【言いさし・つき放し】

- (222) *rogor=c g-i-nd-a, ise ken-i.*  
 how=REL O2-PRV-want-S3SG[PRS] like.that do-AOR  
 好きなようにやれ.

7-28 このコップは落としても割れない. 【仮定的な逆接】

- (223) *rom=c da-g-i-ward-e-s, es č'ika ar ga-t'q'd-eb-a.*  
 if=too PV-O2-PRV-fall-SBJV-S3SG[AOR.SBJV] this cup.NOM NEG PV-break-TS-S3SG[FUT]  
 このコップは落としても割れない.

7-29 このリンゴは高かったのに, ちっとも甘くない. 【アクチュアルな逆接】

- (224) *es vašl-i žvir-i i-q'o, magram sul=ac ar*  
 this apple-NOM expensive-NOM PRV-be-S3SG[AOR] but at.all=too NEG

*aris*                    *t'k'bil-i*.  
be.PRS.S3SG        sweet-NOM

このリンゴは高かったのに, ちっとも甘くない.

7-30 彼の家に行ってみたけれども, 彼はいなかった. 【逆接3】

(225) *ma-s=tan*        *mi-ved-i*,        *magram*        *is*                *ar*                *i-q'o*.  
3SG-DAT=at    PV-go-AOR    but                3SG.NOM        NEG        PRV-be-S3SG[AOR]  
彼の家に行ったが, 彼はいなかった.

7-31 あの人が来るまで, 私はここで待っています. 【時間的期限[1]】

(226) *sanam*        *is*                    *mo-v-a*,                *me*                *ak*                *da-v-e-lod-eb-i*.  
until        3SG.NOM        PV-come-S3SG[FUT]    1SG.NOM        here        PV-S1-PRV-wait-TS-IND[FUT]  
あの人が来るまで, 私はここで待っています.

7-32 あの人が来るまでに, 食事を作っておきますよ. 【時間的期限[2]】

(227) *sanam*        *is*                    *mo-v-a*,                *sač'mel-s*        *mo-v-a-mzad-eb*.  
until        3SG.NOM        PV-come-S3SG[FUT]    food-DAT        PV-S1-PRV-prepare-TS[FUT]  
あの人が来るまでに, 食事を作っておきますよ.

## 8. 「情報構造と名詞述語文」(語研論集 第21号)

8-1 えっ, A (固有名詞) が来たの? / いや, A じゃなくて B が来たんだ. 【対比焦点 (主語)】 (例えば, 昨日の集まりに珍しくやって来た人についての会話で)

(228) a. *Levan-i*                *mo-vid-a?*  
Levan-NOM        PV-come-S3SG[AOR]  
レヴァンが来たの?  
b. *ara*,        *levan-i*                *k'i*                *ara*,        *davit-i*                *mo-vid-a*.  
no        Levan-NOM        however        no,        Davit-NOM        PV-come-S3SG[AOR]  
いや, レヴァンじゃなくて, ダヴィトが来たんだ.

8-2 誰が来たの? / A が来たよ. 【WH 焦点 (主語)・WH 応答焦点 (主語)】

(229) a. *vin*                    *mo-vid-a?*  
who.NOM        PV-come-S3SG[AOR]  
誰が来たの?  
b. *levan-i*                *mo-vid-a*.  
Levan-NOM        PV-come-S3SG[AOR]  
レヴァンが来たよ.

8-3 A のほうが大きいんじゃないの? / いや, A じゃなくて, B のほうが大きいんだよ. 【YesNo 疑問・形容詞述語応答焦点】

(230) a. *levan-i*                *upro*                *mağal-i*        *ar*                *aris?*  
Levan-NOM        more        tall-NOM        NEG        be.PRS.S3SG

レヴァンのほうが背が高いんじゃないの？

- b. *ara, levan-i k'i ara, davit-i upro mağal-i=a.*  
no Levan-NOM however no Davit-NOM more tall-NOM=be.PRS.S3SG  
いや、レヴァンじゃなくて、ダヴィトのほうが背が高いんだよ。

8-4 (電話で) どうしたの？／うん、今、お客さんが来たんだ。【文焦点 (自動詞文)】

- (240) a. *ra mo-xd-a?*  
what.NOM PV-happen-S3SG[AOR]  
どうしたの？
- b. *axla st'umar-i movida.*  
now guest-NOM PV-come-S3SG[AOR]  
今、お客さんが来たんだ。

8-5 あの子供が A を叩いたんだって!?!／いや、A じゃなくて、B を叩いたんだよ。【対比焦点 (目的語)】

- (241) a. *im bavšv-ma levan-s s-cem-a=o?*  
that.OBL child-ERG Levan-DAT IO3-beat-S3SG[AOR]=QUOT  
あの子供がレヴァンを叩いたんだって？
- b. *levan-s k'i ara, davit-s s-cem-a.*  
Levan-DAT however no Davit-DAT IO3-beat-S3SG[AOR]  
いや、レヴァンじゃなくて、ダヴィトを叩いたんだよ。

8-6 赤い袋と青い袋があるけど、どっちを買うの？／(私は) 青い袋を買うよ。【対比焦点 (目的語, 特に「どっち」という対比的な疑問語の場合)】

- (242) a. *c'itel-i čanta da lurj-i čanta=a. romel-s i-q'id-i?*  
red-NOM bag.NOM and blue-NOM bag.NOM=be.PRS.S3SG which-DAT PRV-buy-TS[FUT]  
赤い袋と青い袋があるけど、どっちを買うの？
- b. *lurj-s v-i-q'id-i.*  
blue-DAT S1-PRV-buy-TS[FUT]  
青いのをかうよ。

8-7 A はどこですか？／A は朝からどっかへでかけたよ。【述語焦点】(例えば、朝少し遅く起きて来た A の父親が、姿の見えない A について母親に尋ねている場面で)

- (243) a. *levan-i sad aris?*  
Levan-NOM where be.PRS.S3SG  
レヴァンはどこですか？
- b. *levan-i dil-it sad-ğac c'a-vid-a.*  
Levan-NOM morning-INST where-SPEC PV-go-S3SG[AOR]  
レヴァンは朝にどっかへでかけたよ

8-8 (あの子供は) 誰を叩いたの? / (あの子供は) 自分の弟を叩いたんだ. 【WH 焦点 (目的語)・WH 応答焦点 (目的語)】

- (244) a. *im bavšv-ma vis s-cem-a?*  
that.OBL child-ERG who.DAT IO3-beat-S3SG[AOR]  
あの子供は誰を叩いたの?
- b. *tav-is zma-s s-cem-a.*  
self-GEN brother-DAT IO3-beat-S3SG[AOR]  
自分の弟を叩いたんだ.

8-9 (電話で) どうしたの? / うん, A が (自分の) 弟を叩いたんだ. 【文焦点 (他動詞文)】 (例えば, 電話の向こうで子供の泣き声がかきたのを聞いての発話)

- (245) a. *ra mo-xd-a?*  
what.NOM PV-happen-S3SG[AOR]  
どうしたの?
- b. *levan-ma zma-s s-cem-a.*  
Levan-ERG brother-DAT IO3-beat-S3SG[AOR]  
レヴァンが弟を叩いたんだ.

8-10 あのケーキ, どうした? / (ああ, あれは) A が食べちゃったよ. 【目的語主題化, 主題 (目的語) の継続性 いわゆる pro-drop 言語の可能性】

- (246) a. *im t'ort'-s ra u-q'av-i?*  
that.OBL cake-DAT what.NOM PRV.IO3-do-AOR  
あのケーキ, どうした?
- b. *levan-ma še-č'am-a.*  
Levan-ERG PV-eat-S3SG[AOR]  
レヴァンが食べちゃったよ.

8-11 私が昨日お店から買ってきたのはこの本だ. 【分裂文】

- (247) *gušin mağazia=ši ra=c v-i-q'id-e, es c'ign-i=a.*  
yesterday shop.DAT=in what.NOM=REL S1-PRV-buy-AOR this book-NOM=be.PRS.S3SG  
私が昨日お店で買ったのはこの本だ.

8-12 あの人は先生だ. この学校でもう 20 年働いている. 【措定文 主題 (名詞述語文の主語) の継続性 いわゆる pro-drop 言語の可能性】

- (248) *is k'ac-i masc'avlebel-i=a am sk'ola=ši uk've oc-i*  
that man-NOM teacher-NOM=be.PRS.S3SG this school.DAT=in already 20-NOM  
*c'el-i=a muša-ob-s.*  
year-NOM=be.PRS.S3SG work-TS-S3SG[PRS]  
あの人は先生だ. この学校でもう 20 年働いている.

8-13 彼のお父さんは、あの人だ。【倒置同定文】

- (249) *mama-mis-i*                    *is*                    *k'ac-i=a*.  
father-his-NOM                    that                    man-NOM=be.PRS.S3SG  
彼のお父さんは、あの人だ。

8-14 あの人が彼のお父さんだ。【同定文】

- (250) *is*                    *k'ac-i=a*                    *mama-mis-i*.  
that                    man-NOM=be.PRS.S3SG                    father-his-NOM  
あの人が彼のお父さんだ。

8-15 あさってっていうのはね、明日の次の日のことだよ。【定義文】

- (251) *zeg*                    *aris*                    *xval-is*                    *šemdeg-i*                    *dže*.  
day.after.tomorrow                    be.PRS.S3SG                    tomorrow-GEN                    next-NOM                    day.NOM  
あさっては明日の次の日だよ。

8-16 (何人かが入った喫茶店で注文を聞かれて) 私はコーヒーだ。【ウナギ文】

- (252) *me*                    *q'ava-s*                    *a-v-i-ğ-eb*.  
1SG.DAT                    coffee-DAT                    PV-S1-PRV-take-TS[FUT]  
私はコーヒーをもらう。

いわゆる「ウナギ文」のような表現は見当たらない。

8-17 [(注文した数人分のお茶が運ばれてきて) どなたがコーヒーですか?との問いに] コーヒーは私だ。【逆行ウナギ文】

- (253) *q'ava*                    *čem-i=a*.  
coffee.NOM                    my-NOM=be.PRS.S3SG  
コーヒーは私のだ。

8-18 その新しくて厚い本は(値段が)高い。【形容詞述語文 修飾・並列・述語】

- (254) *is*                    *axal-i*                    *da*                    *skel-i*                    *c'ign-i*                    *žvir-i=a*.  
that                    new-NOM                    and                    thick-NOM                    book-NOM                    expensive-NOM=be.PRS.S3SG  
その新しくて厚い本は(値段が)高い。

8-19 (砂糖入れを開けて) あっ、砂糖が無くなっているよ! 【意外性 (mirativity)】

- (255) *šakar-i*                    *ağar*                    *q'opil-a*.  
sugar-NOM                    no.more                    be.PTCP-S3SG[PRF]  
砂糖が無いよ!

8-20 午後, 誰かに会うはずだったなあ. 誰だったっけ? あっ, そうだ, ~君だったな. 【思い出し】

(256) *našuađǵev-s vi-ğaca-s unda še-v-xvedr-od-i. vin i-q'-o?*  
afternoon-DAT who-SPEC-DAT must PV-S1-meet-PST-IND[PLUPF] who.NOM PRV-be-AOR

*a, ga-m-a-xsen-d-a. levan-s unda še-v-xvedr-od-i.*  
INTJ PV-O1SG-PRV-remember-PASS-S3SG[AOR] Levan-DAT must PV-S1-meet-PST-IND[PLUPF]  
午後, 誰かに会うはずだったなあ. 誰だったっけ? あっ, 思い出した. レヴァンに会うんだっ  
た.

## 9. 「情報標示の諸要素」(語研論集 第22号)

9-1 この土地は野菜がよく育つ. だから高い値段で売れるだろう. 【統語的に動詞の必須項ではない名詞の統語的軸項としての機能】

(257) *am adgilas bost'neul-i k'arg-ad i-zrd-eb-a. amit'om*  
this.OBL in.the.place vegetable-NOM good-ADV PRV-grow-TS-S3SG[PRS] therefore

*mağal pas-ad ga-i-q'id-eb-a.*  
high price-ADV PV-PRV-buy-TS-S3SG[FUT]

この土地は野菜がよく育つ. だから高い値段で売れるだろう.

9-2 私は頭が痛い. だから今日は休む. 【話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り外, 統語的軸項としての機能】

(258) *tav-i m-t'k'iv-a. amit'om dğes da-v-i-sven-eb.*  
head-NOM O1SG-hurt-S3SG[PRS] therefore today PV-S1-PRV-rest-TS[FUT]

私は頭が痛い. だから今日は休む.

9-3 あの人だけ, 時間通りに来た. 【限定】

(259) *mxolod is k'ac-i movida dro=ze.*  
only that man-NOM PV-come-S3SG[AOR] time.DAT=on

あの人だけ, 時間通りに来た.

9-4 これはここでしか買えない. 【限定・否定との共起】

(260) *ama-s mxolod ak i-q'id-i.*  
this-DAT only here PRV-buy-TS[FUT]

これはここでしか買えない.

9-5 その家にいたのは子供ばかりだった. 【限定・多数】

(261) *im saxl=ši mxolod bavšv-eb-i i-q'v-nen.*  
that.OBL house.DAT=in only child-PL-NOM PRV-be-S3SG[AOR]

その家にいたのは子供ばかりだった.

9-6 次回こそ, 失敗ないようにしよう. 【限定・強調】

(262) *šemdeg jer=ze mainc še-v-e-cad-o-t, rom ar*  
 next time.DAT=on at.least PV-S1-PRV-try-SBJV-PL[AOR.SBJV] in.order NEG

*še-gv-e-šal-o-s.*

PV-O1PL-PRV-mistake-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]

次回こそ, 間違わないよう努めよう.

9-7 疲れたね, お茶でも飲もう. 【反限定・例示】

(263) *da-v-i-ğal-e-t. čai an ra-me da-v-li-o-t.*  
 PV-S1-PRV-tire-AOR-PL tea.NOM or what-NSPEC.NOM PV-S1-drink-SBJV-PL[AOR.SBJV]

疲れたね, お茶か何か飲もう.

9-8 水さえあれば, 数日間は大丈夫だ. 【極端・意外】

(264) *c'q'al-i mainc g-kon-d-e-s da ramdeni-me dže-s*  
 water-NOM at.least O2-have-PST-SBJV-S3SG[PRS.SBJV] and how.many-NSPEC.NOM day-DAT

*ga-u-žl-eb.*

PV-PRV-endure-TS[FUT]

水さえあれば, 数日間は耐えられる.

9-9 小さい子供まで, その仕事の手伝いをさせられた. 【極端・意外】

(265) *pat'ara bavšv-eb-i=c k'i da-i-xmar-es im samušao=ze.*  
 little child-PL-NOM=too however PV-PRV-use-S3PL[AOR] that.OBL work.DAT=on

小さい子供まで, その仕事に使われた.

9-10 私はお金なんか欲しくない. 【反極端・低評価】

(266) *me pul-i ra-d m-i-nd-a?*  
 1SG.DAT money-NOM what-ADV O1SG-PRV-want-S3SG[PRS]

私がお金がどうして欲しいものか.

「なんか」に相当する表現は見当たらないが, (266) のような反語的な表現にすることで, 日本語のニュアンスに近くなるように思われる.

9-11 自分の部屋ぐらい, 自分できれいにしなさい. 【反極端・最低限】

(267) *šen-i otax-i mainc šen tviton da-a-lag-e.*  
 your-NOM room-NOM at.least 2SG.ERG by.oneself PV-PRV-clean-AOR

お前の部屋ぐらい, 自分できれいにしろ.

9-12 私にもちょうだい. 【類似・累加】

(268) *me=c mo-m-e-c-i.*  
 1SG.DAT=too PV-O1SG-PRV-give-AOR

私にもちょうだい

9-13 お父さんもう帰って来たね. お母さんは? 【反類似・対比 (疑問)】

- (269) *mama uk've mo-vid-a. deda?*  
father-NOM already PV-come-S3SG[AOR] mother.NOM  
お父さんもう帰って来たね. お母さんは?

9-14 誰か(が)電話してきたよ. 【特定未知 (specific unknown)】

- (270) *vi-ğaca-m da-rek'-a.*  
who-SPEC-ERG PV-call-S3SG[AOR]  
誰かが電話してきたよ.

9-15 誰かに聞いてみよう. 【非現実不特定 (irrealis non-specific)】

- (271) *vin-me-s v-k'itx-o-t.*  
who-NSPEC-DAT S1-ask-SBJV-PL[AOR.SBJV]  
誰かに聞いてみよう.

「誰か」「何か」などの不定代名詞は, 疑問詞に接尾辞 *-ğac(a)* あるいは *-me* をつけてつくられる.  
前者は対象が特定で, 後者は不特定である.

9-16 私のいない間に誰か来た? 【疑問 (question)】

- (272) *me roca ar v-i-q'av-i, vin-me mo-vid-a?*  
1SG.NOM when NEG S1-PRV-be-AOR who-NSPEC.NOM PV-come-S3SG[AOR]  
私のいない間に誰か来た?

9-17 誰か来たら, 私に教えてください. 【条件節内 (conditional)】

- (273) *tu vin-me mo-vid-a, me m-i-txar-i.*  
if who-NSPEC.NOM PV-come-S3SG[AOR] 1SG.DAT O1SG-PRV-tell-AOR  
誰か来たら, 私に教えてください.

9-18 今日は誰も来るとは思わない. /今日は誰も来ないと思う. 【間接 (全部) 否定 (indirect negation)】

- (274) a. *ara m-gon-i-a, rom dğes vin-me*  
NEG O1SG-think-IND-S3SG[PRS] COMP today who-NSPEC.NOM  
*mo-vid-e-s.*  
PV-come-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]  
今日は誰か来るとは思わない.
- b. *m-gon-i-a, rom dğes aravin mo-v-a.*  
O1SG-think-IND-S3SG[PRS] COMP today no.one.NOM PV-come-S3SG[FUT]  
今日は誰も来ないと思う.

9-19 そこには今誰もいないよ。【直接（全部）否定（direct negation）】

- (275) *mand axla aravin aris.*  
there now no.one.NOM be.PRS.S3SG  
そこには今誰もいないよ。

9-20 （それは）誰でもできる。【自由選択（free-choice）】

- (276) *maga-s q'vela ga-a-k'et-eb-s.*  
that-DAT everyone.NOM PV-PRV-do-TS-S3SG[FUT]  
それは誰でもできる。

9-21 そんなこと（は）、みんな知っているんじゃないか!?! 【自由選択を示す「みんな」】

- (277) *eg xom q'vela-m i-c-i-s?*  
that.NOM Q everyone-ERG PRV-know-IND-S3SG[PRS]  
それはみんな知っているだろう？

9-22 そんなもの、誰が買うんだよ!?! 誰も買うわけじゃないか! 【反語】

- (278) *maga-s vin i-q'id-i-s?*  
that-DAT who.NOM PRV-buy-TS-S3SG[FUT]  
それを誰が買うだろう？

9-23 君は英語がうまいね。【話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り内】

- (279) *šen inglisur-i k'arg-ad i-c-i.*  
2SG.ERG English-NOM good-ADV PRV-know-IND[PRS]  
君は英語をよく知っている。

9-24 君は退屈そうだね。【話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り内】

- (280) *mo-c'q'en-il-i m-e-čven-eb-i.*  
PV-bore-PTCP-NOM O1SG-PRV-seem-TS-IND[PRS]  
君は退屈そうだ。（私には君が退屈そうに見える。）

9-25 明日も寒いらしいよ。【話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り外】

- (281) *xvale=c e-civ-eb-a=o.*  
tomorrow=too PRV-be.cold-TS-S3SG[FUT]=QUOT  
明日も寒いらしい。

10. 「否定、形容詞と連体修飾複文」（語研論集 第23号）

10-1 これは私の本ではない。【名詞述語文／コピュラ文の否定】

- (282) *es čem-i c'ign-i ar aris.*  
this my-NOM book-NOM NEG be.PRS.S3SG  
これは私の本ではない。

10-2 この部屋には椅子がない。【存在文の否定】

- (283) *am otax=ši sk'am-i ar aris.*  
this.ABL room.DAT=in chair-NOM NEG be.PRS.S3SG  
この部屋には椅子がない。

10-3 この部屋には一つも椅子がない。【全部否定・モノ】

- (283) *am otax=ši ert-i sk'am-i=c ar aris.*  
this.OBL room.DAT=in one-NOM chair-NOM=too NEG be.PRS.S3SG  
この部屋には一つも椅子がない。

10-4 その部屋には誰もいない。【全部否定・ヒト】

- (284) *im otax=ši aravin aris.*  
that.OBL room.DAT=in no.one.NOM be.PRS.S3SG  
その部屋には誰もいない。

10-5 その本はこの部屋にない。【所在文の否定】

- (285) *is c'ign-i am otax=ši ar aris.*  
that book-NOM this.OBL room.DAT=in NEG be.PRS.S3SG  
その本はこの部屋にない。

10-6 この犬は大きくない。【形容詞文の否定】

- (286) *es c'ign-i did-i ar aris.*  
this book-NOM big-NOM NEG be.PRS.S3SG  
この犬は大きくない。

10-7 この犬はあまり大きくない。【形容詞文の部分否定】

- (287) *es c'ign-i zalian did-i ar aris.*  
this book-NOM very big-NOM NEG be.PRS.S3SG  
この犬は大きくない。

10-8 この犬はあの犬より大きい。【比較級】

- (288) *es zağl-i im zağl=ze upro did-i=a.*  
this dog-NOM that.OBL dog.DAT=on more big-NOM=be.PRS.S3SG  
この犬はあの犬より大きい。

10-9 この犬がその犬たちの中で一番大きい。【最上級】

- (289) a. *es zağl-i im zağl-eb-s šoris u-did-es-i=a.*  
this dog-NOM that.OBL dog-PL-DAT among SUP-big-SUP-NOM=be.PRS.S3SG  
この犬がその犬たちの中で一番大きい。
- b. *es zağl-i im zağl-eb-s šoris q'vela=ze did-i=a.*  
this dog-NOM that.OBL dog-PL-DAT among all.DAT=on big-NOM=be.PRS.S3SG

この犬がその犬たちの中で一番大きい。

最上級の表現として、接周辞 *u...-es* を用いる方法と、単に *q'vela=ze* 「最も…」を添える方法がある。

10-10 今日はあの人は来ない。【自動詞文の否定】

- (290) *dğes is k'ac-i ar mo-v-a.*  
today that man-NOM NEG PV-come-S3SG[FUT]  
今日はあの人は来ない。

10-11 あの人はその本を持って行かなかった。【他動詞文の否定】

- (291) *im k'ac-ma eg c'ign-i ar c'a-i-ğ-o.*  
that.OBL man-ERG that book-NOM NEG PV-PRV-take-S3SG[AOR]  
あの人はその本を持って行かなかった。

10-12 全ての学生が参加しなかった。／学生は全員参加しなかった。【数量の全部否定】

- (292) *ar=c ert-ma st'udent'-ma ar mi-i-ğ-o monac'ileoba.*  
NEG=too one-ERG student-ERG NEG PV-PRV-take-S3SG[AOR] participation.NOM  
一人の学生も参加しなかった。

10-13 全ての学生が参加したわけではない。【数量の部分否定】

- (293) *q'vela st'udent'-s ar mi-u-ğ-i-a monac'ileoba.*  
all student-DAT NEG PV-PRV-take-IND-S3SG[PRF] participation.NOM  
全ての学生が参加したわけではない。

10-14 (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。【文の否定】

- (294) *magram ise=c ar aris, rom zalian zvir-i=a.*  
but so=too NEG be.PRS.S3SG COMP very expensive-NOM=be.PRS.S3SG  
しかし、値段がすごく高いというわけではない。

10-15 走るな！【禁止】

- (295) a. *ar i-rbin-o!*  
NEG PRV-run-SBJV[AOR.SBJV]  
走るな！  
b. *nu da-rb-i-xar!*  
PROH PV-run-IND-be.PRS.S2SG[PRS]  
走るな！

10-16 大きな声を出すな！【他動詞文の禁止】

- (296) *xmamağla ar i-lap'arak'-o.*  
loudly NEG PRV-speak-SBJV[AOR.SBJV]  
大きな声を出すな！

10-17 明日は雨は降らないだろう。【推量の否定】

- (297) *xval albat ar i-c 'vim-eb-s.*  
tomorrow probably NEG PRV-rain-TS-S3SG[FUT]  
明日は雨は降らないだろう。

10-18 あの人に聞こえないように, 小さな声で話してくれ。【目的節の否定】

- (298) *xmadabla i-lap 'arak'-e, rom ima-n ar ga-i-gon-o-s.*  
quietly PRV-speak-AOR in.order 3SG-ERG NEG PV-PRV-hear-SBJV-S3SG[AOR.SBJV]  
あの人に聞こえないように, 小さな声で話してくれ。

10-19 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。【否定のスコープの調節】

- (299) *me šen-s gasabrazebl-ad ar m-i-tkv-am-s eg.*  
1SG.DAT 2SG-AGR make.angry.FPTCP-ADV NEG 01SG-PRV-say-TS-S3SG[PRF] that.NOM  
私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。

10-20 私が昨日買って来た本はどこ (にある) ? 【内の関係の連体修飾節・目的語】

- (300) a. *sad aris is c'ign-i, romel-i=c gušin v-i-q 'id-e?*  
where be.S3SG.PRS that book-NOM which-NOM=REL yesterday S1-PRV-buy-AOR  
私が昨日買って来た本はどこ?
- b. *sad aris is c'ign-i, gušin rom v-i-q 'id-e?*  
where be.S3SG.PRS that book-NOM yesterday REL S1-PRV-buy-AOR  
私が昨日買って来た本はどこ?

関係節のつくりかたには, (300a) のように関係代名詞 (や関係副詞) を用いる方法と, (300b) のように小詞 *rom* を用いる方法の 2 通りがある. (小詞 *rom* には関係節以外にも, 補文や条件節, 目的節などさまざまな種類の従属節を導く機能がある. グロスでは個々の場合の機能に合わせて REL, COMP, if などと記す.)

10-21 その本を持って来た人は誰 (か) ? 【内の関係の連体修飾節・主語】

- (301) a. *vin i-q'o is k'ac-i, romel-ma=c is c'ign-i*  
who.NOM PRV-be-S3SG[AOR] that man-NOM which-ERG=REL that book-NOM  
*mo-i-t'an-a?*  
PV-PRV-bring-S3SG[AOR]  
その本を持って来たその人は誰だったのか?
- b. *vin i-q'o is k'ac-i, is c'ign-i rom*  
who.NOM PRV-be-S3SG[AOR] that man-NOM that book-NOM REL  
*mo-i-t'an-a?*  
PV-PRV-bring-S3SG[AOR]  
その本を持って来たその人は誰だったのか?

10-22 この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。【内の関係の連体修飾節・場所】

(302) a. *es aris is otax-i, sada=c čven v-muša-ob-t.*  
 this.NOM be.PRS.S3SG that room-NOM where-REL 1PL.NOM S1-work-TS-PL[PRS]

これが私たちが仕事をしている部屋です。

b. *es aris is otax-i, čven rom v-muša-ob-t.*  
 this.NOM be.PRS.S3SG that room-NOM 1PL.NOM REL S1-work-TS-PL[PRS]

これが私たちが仕事をしている部屋です。

10-23 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。【内の関係の連体修飾節・所有者】

(303) a. *uk've gada-v-a-gd-e is sk'am-i, romel-sa=c ert-i pex-i*  
 already PV-S1-PRV-throw-AOR that chair-NOM which-DAT=REL one-NOM leg-NOM

*mo-s-t'q'd-a.*

PV-IO3-break-S3SG[AOR]

足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。

b. *uk've gada-v-a-gd-e is sk'am-i, ert-i pex-i rom*  
 already PV-S1-PRV-throw-AOR that chair-NOM one-NOM leg-NOM REL

*mo-s-t'q'd-a.*

PV-IO3-break-S3SG[AOR]

足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。

10-24 ドアを叩いている音が聞こえる。【外の関係の連体修飾節】

(304) *xma m-e-sm-i-s, k'ar-s rom a-k'ak'un-eb-en.*  
 sound.NOM O1SG-PRV-hear-IND-S3SG[PRS] door-DAT REL PRV-knock-TS-S3PL[PRS]

私はドアを叩いている音が聞こえる。

10-25 あの人が結婚したという噂は本当（か）？【外の関係の連体修飾節】

(305) *is č'or-i martal-i=a, rom is da-korc'in-d-a?*  
 that rumor-NOM true-NOM=be.PRS.S3SG COMP 3SG.NOM PV-marry-PASS-S3SG[AOR]

あの人が結婚したという噂は本当か？

10-26 私はその人が来た時にご飯を食べていた。【時間節】

(306) a. *me sač'mel-s v-č'am-d-i, roca / rodesac is mo-vid-a.*  
 1SG.NOM food-DAT S1-eat-PST-IND[IMPF] when 3SG.NOM PV-come-S3SG[AOR]

私はその人が来た時にご飯を食べていた。

b. *me sač'mel-s v-č'am-d-i, is rom mo-vid-a.*  
 1SG.NOM food-DAT S1-eat-PST-IND[IMPF] 3SG.NOM when PV-come-S3SG[AOR]

私はその人が来た時にご飯を食べていた。

10-27 私はその人が待っている所に行った。【場所節】

- (307) a. *me mi-ved-i ik, sada=c is m-e-lod-eb-od-a.*  
1SG.NOM PV-go-AOR there where=REL 3SG.NOM O1SG-PRV-wait-TS-PST-S3SG[IMPF]  
私はその人が待っている所に行った。
- b. *me mi-ved-i ik, is rom m-e-lod-eb-od-a.*  
1SG.NOM PV-go-AOR there 3SG.NOM where O1SG-PRV-wait-TS-PST-S3SG[IMPF]  
私はその人が待っている所に行った。

10-28 私はその人が走っていったのを見た。【補文節・視覚】

- (308) *me v-nax-e, is rom c'a-vid-a sirbil-it.*  
1SG.ERG S1-see-AOR 3SG.NOM COMP PV-go-S3SG[AOR] running-INST  
私はその人が走っていったのを見た。

10-29 昨日の夜, 私は彼らがしゃべっているのを聞いた。【補文節・聴覚】

- (309) *c'uxel me ga-v-i-gon-e, isini rom lap'arak'-ob-d-nen.*  
last.night 1SG.ERG PV-S1-PRV-hear-AOR 3PL.NOM COMP speak-TS-PST-S3PL[IMPF]  
昨日の夜, 私は彼らがしゃべっているのを聞いた。

10-30 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。【補文節・知識】

- (310) *me v-i-c-i, rom gušin is k'ac-i ak mo-vid-a.*  
1SG.ERG S1-PRV-know-IND COMP yesterday that man-NOM here PV-come-S3SG[AOR]  
私はその人が昨日ここに来たことを知っている。

10-31 (昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った。 / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った。

【補文節・直接発話/間接話法】

- (311) a. *gušin ma-n m-i-txr-a, rom is gušin ak*  
yesterday 3SG-ERG O1SG-PRV-tell-S3SG[AOR] COMP 3SG.NOM yesterday here  
*mo-vid-a.*  
PV-come-S3SG[AOR]  
昨日彼は彼が昨日ここに来たと言った。
- b. *gušin ma-n m-i-txr-a, me dğes ak mo-ved-i=o.*  
yesterday 3SG-ERG O1SG-PRV-tell-S3SG[AOR] 1SG.NOM today here PV-come-AOR=QUOT  
昨日彼は「私は今日ここに来た」と言った。

10-32 私はリンゴが (あの) 皿の上にあったのを食べた。【内在節・従主・主主】

- (312) *tepš=ze vašl-i rom i-q'-o, še-v-č'am-e.*  
plate.DAT=on apple-NOM REL PRV-be-S3SG[AOR] PV-S1-eat-AOR  
私はリンゴが皿の上にあったのを食べた。

10-33 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。【内在節・従主・主目】

(313) *saxl=ši k'at'a rom šemo-vid-a, da-v-i-č'ir-e.*  
house.DAT=in cat.NOM REL PV-enter-S3SG[AOR] PV-S1-PRV-catch-AOR  
私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。

#### 略号一覧

ADV	adverbial case	PASS	passive
AGR	agreement suffix (of nominal modifiers)	PL	plural
AOR	aoist (i.e. perfective past tense)	PLUPF	pluperfect
COMP	complementizer	PRF	perfect
COND	conditional	PROH	prohibitive
DAT	dative case	PROP	propriative
ERG	ergative case	PRS	present
FPTCP	future participle	PRV	preradical vowel
FUT	future	PST	past
GEN	genitive case	PTCP	participle
IMPF	imperfect (i.e. imperfective past tense)	PV	preverbal prefix
INCH	inchoative	Q	question particle
IND	indicative mood	QUOT	quotation particle
INST	instrumental case	REL	relativizer
INTJ	interjection	S	subject
INTR	intransitive	SBJV	subjunctive mood
IO	indirect object	SG	singular
NEG	negation particle	SPEC	specific (indefinite pronoun)
NOM	nominative case	SUP	superlative
NSPEC	non-specific (indefinite pronoun)	TS	thematic suffix (i.e. future/present stem forming suffix)
O	object		
OBL	oblique	VN	verbal noun

執筆者連絡先 : ya.kojima@gmail.com

原稿受理 : 2023 年 1 月 6 日